

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
НАЦИОНАЛЬНЫЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ ЦЕНТР КОРРЕКЦИОННОЙ
ПЕДАГОГИКИ

МЕТОДИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО
ПО ПРИМЕНЕНИЮ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА
В ОРГАНИЗАЦИЯХ ОБРАЗОВАНИЯ

Алматы 2019

УДК 376
ББК 74.3
М 54

Одобрено и рекомендовано научно-методическим советом Национального научно-практического центра коррекционной педагогики (протокол № 23 от 04 ноября 2019 года).

Рекомендовано к использованию Комитетом дошкольного и среднего образования Министерства образования и науки Республики Казахстан (письмо №2946/11-3/130 от 16 марта 2020).

Рецензенты:

Голубева М.Н. - заместитель директора специальной общеобразовательной школы-интернат для детей с нарушением слуха.

Айтжанова Р.К. – заместитель директора по научно-методической работе ГУ ННПЦ КП, кандидат медицинских наук.

Авторы-составители:

Баймуратова А.Т. – кандидат педагогических наук, старший научный сотрудник лаборатории специального дошкольного образования.

Абаева Г.А. – директор ГУ ННПЦ КП, кандидат педагогических наук, доцент.

Преображенская Н.Ю. – методист отдела информационно-методического обеспечения, переводчик жестового языка.

Методическое руководство по применению жестового языка в организациях образования / Баймуратова А.Т., Абаева Г.А., Преображенская Н.Ю. – Алматы: ННПЦ КП, 2019. – 60 с.

ISBN 978-601-7131-96-8

Данное методическое руководство содержит инструкции о применении жестового языка в организациях образования. В нем раскрываются особенности жестового языка, описываются подходы и принципы, варианты и условия его реализации, обоснована роль жестового языка как родного языка в развитии, воспитании и обучении незлышащих детей, определены стратегические аспекты и условия применения жестового языка в организациях образования. Руководство предназначено для педагогических работников специальных детских садов и школ для детей с нарушением слуха, учителей и воспитателей, осуществляющих обучение и воспитание незлышащих детей, интегрированных в общеобразовательные организации, преподавателей учебных заведений среднего и высшего профессионального образования, в том числе готовящих сурдопедагогов, специалистов органов управления образования, а также родителей детей с нарушением слуха.

УДК 376
ББК 74.3

ISBN 978-601-7131-96-8

© ННПЦ КП, 2019
©Баймуратова А.Т., Абаева Г.А., Преображенская Н.Ю., 2019

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	8
1.1 Жестовый язык: понятие, особенности, разновидности	8
1.2 Краткое теоретическое обоснование проблемы применения жестового языка	12
2 СТРАТЕГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРИМЕНЕНИЯ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА В ОРГАНИЗАЦИЯХ ОБРАЗОВАНИЯ КАЗАХСТАНА	19
2.1 Современные подходы к применению жестового языка в Казахстане	19
2.2 Применение жестового языка в специальном (коррекционном) детском саду	26
2.3 Применение жестового языка в специальной (коррекционной) школе	28
2.4 Применение жестового языка в условиях интеграции детей с нарушением слуха	32
2.5 Применение жестового языка в организациях среднего и высшего профессионального образования	32
2.6 Обучение жестовому языку педагогов и родителей	34
2.7 Подготовка переводчиков жестового языка	36
3 УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИИ ПРИМЕНЕНИЯ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА В ОРГАНИЗАЦИЯХ ОБРАЗОВАНИЯ	38
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	42
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ	43
ПРИЛОЖЕНИЕ А Статистический охват обучением детей с нарушением слуха и состояние применения жестового языка в организациях образования Казахстана	46
ПРИЛОЖЕНИЕ Б Особенности жестового языка	54
ПРИЛОЖЕНИЕ В Зарубежный опыт применения жестового языка в обучении детей с нарушением слуха	57

ВВЕДЕНИЕ

Признание права детей с ограниченными возможностями на получение качественного образования предполагает целенаправленную и эффективную реализацию их особых образовательных потребностей. В специальных детских садах и школах учебно-воспитательный и коррекционно-развивающий процесс ориентирован на то, чтобы дети данной категории научились с учетом своих возможностей познавать окружающий мир, адаптироваться в обществе, адекватно реагировать на происходящее вокруг, быть коммуникативными, активными и самостоятельными. Весь образовательный процесс осуществляется в соответствии с государственным общеобязательным стандартом дошкольного воспитания и обучения, государственными общеобязательными стандартами начального, основного среднего и общего среднего образования, утвержденными Постановлением Правительства РК от 23 августа 2012 г. №1080, типовыми учебными планами дошкольного воспитания и обучения, начального, основного среднего, общего среднего образования детей с ограниченными возможностями, утвержденными соответственно приказами МОН РК 20 декабря 2012 г. №557, 25 февраля 2014 г. №61, 30 марта 2016 г. №233, 7 июля 2016 г. №432.

Вместе с тем, анализ деятельности специальных детских садов и школ показал, что воспитание и обучение такой группы детей с ограниченными возможностями, как дети с нарушением слуха, требует новых конструктивных подходов в свете обновления содержания образования и реализации принципов гуманистической педагогики. Речь идет о реабилитации жестового языка как родного языка в системе образования детей с нарушением слуха.

Одним из мощных стимулов для позитивных изменений в этом направлении является Конвенция ООН о правах инвалидов (далее – Конвенция), принятая в 2006 г. и ратифицированная Республикой Казахстан в 2015 г. Главная идея Конвенции состоит в том, что инвалиды имеют реальную возможность пользоваться всеми правами человека и основными свободами без дискриминации. Им гарантируется равное право на возмещение в случае нарушения прав за счет создания так называемого механизма рассмотрения жалоб в Факультативном протоколе к Конвенции [1].

В разных статьях Конвенции несколько раз упоминается о жестовом языке. Так, статья 9 закрепляет право пользоваться услугами высококвалифицированного переводчика жестового языка во всех аспектах жизни. В статье 21 говорится о признании и развитии жестового языка, государство должно поддерживать жестовый язык, обеспечить проведение исследований по проблеме жестового языка, представлять информацию общественности о жестовом языке. В статье 24 речь идет об образовании. Жестовый язык для глухих

детей является языком образования. Квалифицированные преподаватели в процессе обучения должны уметь свободно владеть жестовым языком. В статье 30 говорится о развитии культуры глухих людей, о том, чтобы они имели доступ к культуре с помощью жестового языка. Необходимо признать глухих людей как часть разнообразия человечества, укреплять разнообразие внутри каждого сообщества глухих во всем мире.

Значимость Конвенции для образования детей с нарушением слуха заключается в том, что необходимо подготовить их, владеющих грамотой, имеющих широкий кругозор знаний и способных использовать свой интеллектуальный потенциал. Важно, чтобы дети с нарушением слуха, став взрослыми, свободно реализовали свои конституционные права и самостоятельно управляли своей трудовой деятельностью.

Вышеназванная статья 24 Конвенции закрепляет приоритет жестового языка в системе образования глухих детей, что предписывает их обучение на данном языке. По мнению большинства американских правозащитников, отсутствие обучения неслышащих детей на жестовом языке приравнивается к жестокому обращению с ними. Такая позиция может служить серьезным посланием тем государствам, в которых игнорируется жестовый язык неслышащих граждан.

Международный опыт показывает, что неслышащие люди становятся образованными, если они владеют двумя языками: жестовым и словесным. В неформальной обстановке при непринужденном общении с другими неслышащими людьми они пользуются жестовым языком, а на официальных мероприятиях и при общении со слышащими людьми применяют словесно-жестовое двуязычие в комбинации с дактилированием. Параллельное использование двух языков положительным образом влияет на когнитивное мышление и речевую активность неслышащих людей, расширяет возможности последних в удовлетворении своих образовательных и личностных потребностей.

В Казахстане уровень образования неслышащих людей оставляет желать намного лучшего. По данным областных управлений Казахского общества глухих на 01 января 2019 г. только 30% людей с нарушением слуха имеют среднее образование, 13% – среднее профессиональное образование и 1% – высшее профессиональное образование. Остальные 56% людей, к сожалению, не закончили школу в полном объеме. Причины недостаточного уровня образования людей с нарушением слуха кроются в отсутствии системы обучения жестовому языку как родному языку, с одной стороны, и ограниченном доступе к качественному образованию на жестовом языке, с другой стороны (Приложение 1).

В настоящее время в Казахстане нет нормативно-правового документа, который закрепил бы статус жестового языка в обучении, воспитании и развитии детей с нарушением слуха. Отдельные аспекты применения жестового

языка отражены в Законе РК «О социальной защите инвалидов в Республике Казахстан», в котором предусмотрены:

- услуги специалиста жестового языка для инвалидов по слуху, предоставляемые в рамках индивидуальной программы реабилитации в объеме 60 часов в год (статья 7 п.9.; статья 21, п.4);

- подготовка, переподготовка и повышение квалификации кадров в области социальной реабилитации инвалидов, в том числе специалистов языка жестов (статья 10, п.5);

- использование языка жестов в качестве средства межличностного общения, а также в программах обучения организации образования для глухих и слабослышащих детей (статья 28, п.2).

В стране ежегодно растет число учителей и воспитателей, которые считают ошибочной традиционную установку о том, что жестовый язык несовершенно и его использование в учебном процессе тормозит интеллектуальное развитие детей с нарушением слуха. Учителя и воспитатели понимают, что в условиях приоритета словесного языка эта установка противоречит интересам детей с нарушением слуха, которые идентифицируют себя как членов микросоциума глухих. В отличие от своих собратьев по слуху, которые живут, учатся и работают вместе со слышащими и считают себя частью всего общества, воспитанники и выпускники специальных детских садов и школ имеют право развивать свой язык и получать образование на жестовом языке.

Если обратиться к тому факту, что в фонде научной электронной библиотеки eLibraryKZ и в базе данных Национальной библиотеки Республики Казахстан нет отечественных публикаций, посвященных жестовому языку и билингвизму неслышащих, но имеется немало работ по обучению неслышащих детей словесной речи, произношению, речевому развитию, развитию слуха и т.д., то становится ясно, что в Казахстане проблема жестового языка в обучении неслышащих детей практически не поднималась. Для сравнения можно сослаться на данные о состоянии фонда международной научной литературы по вопросам жестовой речи глухих, ее роли в развитии грамотности и мыслительных процессов, эмоциональной сферы и социализации, приведенные В.З. Базовым [2]. Последний отметил, что по состоянию на 2013 г. в фонде научной электронной библиотеки США eLibraryUSA содержалось 244 публикации о билингвизме глухих, немного меньше в фонде научной библиотеки России eLibraryRU – 65; в фонде библиотеки Конгресса США – 1079 публикаций об образовании глухих, 84 – о билингвизме глухих и 3981 упоминание о жестовом языке, немного меньше в фонде Российской государственной библиотеки – 26 публикаций о жестовом языке, 6 – о двуязычии глухих и 3 – о грамотности глухих. Эти данные наглядно свидетельствуют о том, что за рубежом проблема жестового языка глубоко изучается

в различных аспектах и находит свое практическое решение в деятельности организаций образования.

Цель настоящего Методического руководства: обоснование целесообразности применения жестового языка в системе образования детей с нарушением слуха на основе дифференцированного подхода.

Для достижения этой цели предусмотрены две задачи:

- переосмыслить роль и место жестового языка в развитии и обучении неслышащего ребенка с точки зрения современной науки;
- определить стратегические аспекты применения жестового языка в организациях образования и условия их реализации.

При подготовке методического руководства был изучен достаточно большой объем научных и научно-методических работ по проблемам жестового языка как средства обучения, воспитания и развития детей с нарушением слуха, лингвистического анализа жестового языка, словесно-жестового двуязычия (билингвизма), технологии обучения жестовой речи, межкультурной коммуникации, микросоциума неслышащих и макросоциума слышащих, профессиональной и личностной самореализации лиц с нарушением слуха (С.Л. Выготский, Г.Л. Зайцева, Т.П. Давиденко, Т.В. Розанова, Базоев З.З., В.А. Паленный, Р.Н. Фрадкина, Н.М. Григорьева, А.А. Комарова и многие другие). Авторы выражают особую признательность кандидату педагогических наук, доценту кафедры коррекционно-развивающих технологий Института инклюзивного образования при Белорусском государственном педагогическом университете им. М.Танка И.К. Русакович за консультации по вопросам обучения детей с нарушением слуха жестовому языку.

В силу неоднозначности позиций специалистов по проблемам применения жестового языка методическое руководство носит пояснительный характер. Оно состоит из трех частей. В первой части даны общие представления о жестовом языке с точки зрения коммуникации и лингвистики, во второй части раскрыты стратегические аспекты применения жестового языка в системе образования детей с нарушением слуха и в третьей части описаны условия реализации этих аспектов в Республике Казахстан.

1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1 ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК: ПОНЯТИЕ, ОСОБЕННОСТИ, РАЗНОВИДНОСТИ

Жестовый язык – это основной язык людей с нарушением слуха, посредством которого усваивается, сохраняется и передается общественно-исторический опыт следующим поколениям. Он представляет собой набор жестов, каждый из которых производится руками в сочетании с мимикой, формой или движением рта и губ, а также в сочетании с положением корпуса тела. Применяется неслышащими и слабослышащими людьми в зависимости от речевых возможностей и предпочтений.

Понятие «жестовый язык» имеет более широкий смысл по сравнению с понятием «жестовая речь». Жестовая речь – это своеобразная, достаточно сложная система общения, в которой используется жестовый язык. По выражению И.К. Русакович, она отражает законы жестового языка в общении и в условиях слуховой депривации обеспечивает абсолютное понимание глухих людей [3].

Различают коммуникативный и лингвистический аспекты жестового языка.

Коммуникативный аспект заключается в том, что жестовый язык служит своеобразной компенсацией отсутствия восприятия словесной речи и выполняет главную функцию любого языка – быть средством общения людей. Жестовый язык рассматривается как естественный способ межличностного общения и как средство самоидентификации людей с нарушением слуха. Он зависит от пластики, выразительности, темперамента, эмоциональности исполнителя. Поэтому у разных людей один и тот же жест может выглядеть по-разному.

Лингвистический аспект состоит в том, что жестовый язык выступает как высокоразвитая языковая система, которая обладает всеми необходимыми лексическими и грамматическими средствами для выражения различных значений, в т.ч. абстрактных, и сложных смысловых высказываний [4].

Впервые жестовый язык как лингвистическая система со специфическими морфологическими и синтаксическими признаками был изучен У. Стоуки [5]. По мнению американского ученого, жест является семантической единицей жестового языка и имеет сложную структуру. Жесты складываются из хирем, делящихся на три класса:

- табы, указывающие на место исполнения жеста;
- дезы, указывающие на конфигурации руки;
- сиги, указывающие на характер движения.

Хиремы функционально эквивалентны фонемам, но в отличие от фонем, выстраивающихся в морфеме в линейную последовательность, в жесте-морфеме одновременно присутствует хирема каждого из трех классов.

В жестовом языке:

- лексический состав формируется в процессе повседневного общения;
- грамматический состав облегчает понимание смысла жестов;
- представлен только один грамматический признак – порядок жестов и предлоги (пространственные);
- выражено своеобразие синтаксической структуры жестового высказывания.

Отмечая особенности жестового языка, важно выделить признаки и формы их проявления, которые представлены в таблице 1 [6,7].

Таблица 1 – Особенности жестового языка

Признаки	Формы проявления
Компонентный состав жеста	- конфигурация (левая – правая рука, положение пальцев и кисти руки, расположение при двуручных жестах); - пространственное положение (около лба, около лица, около груди и т.д.); - компонент, отражающий движение – направление и качество движения
Параллельная передача потоков информации	- синхронная структура языка (например, содержание «объект огромных размеров движется по мосту» может быть передано с помощью одного жеста, в то время, как в звуковом языке информация передается последовательно, одно сообщение за другим)
Аморфность разговорного жестового языка	- речевой жест содержит понятие, но не выражает форму числа, рода, падежа, наклонения, времени и вида; - глаголы имеют только одну форму – инфинитив. Для обозначения времени действия используются служебные жесты «было» («не было»), «будет», «давно»
Изменение исходной фразы	- в высказываниях на разговорном жестовом языке опускаются глаголы; - вся фраза значительно редуцируется; - фраза приобретает иногда мало узнаваемый вид по сравнению со своим аналогом на рафинированном литературном языке. Например, фразе «Я иду на работу» может опускаться глагол «иду» и фраза будет выглядеть «я – работать»)
Служебные жесты	- для пояснения причинно-следственных связей в высказываниях на разговорном жестовом языке включаются служебные жесты «связь», «причина», «так как», «потому что»; - в реальных диалогах служебные жесты обычно отсутствуют

Конситуативность	<ul style="list-style-type: none"> - жестовые высказывания обладают конситуативностью; - в разговорном жестовом языке нет специальных жестов для обозначения того, что «всегда присутствует в разговоре», например, головы, руки, носа и т.п., эти значения выражаются указанием; - смысл жеста определяется контекстом. Так, в зависимости от контекста, по-разному воспроизводится жест «маленький» в сочетании с жестами: «доми́к», «теленко́к», «малы́чик», «кото́нок», «но́ж», «кусо́к» и т.п., а также жест «летит» в сочетаниях: «летит птица», «летит поезд», «летит время», «летит самолет», «летит снежинка», «летит человек» и т.д.
Конкретность	<ul style="list-style-type: none"> - не характерно обобщение; - точно передает признак конкретного предмета или действия. Например, нет единого жеста для передачи такого слова, как «большой» («большой дом», «большая собака», «большой человек»). Слова такого рода показываются разными жестами, конкретно и точно передающими признак конкретного предмета и т.п.; - не называет предмет, а изображает его. Если элементы слова (звуки и буквы) не зависят от материальной характеристики предмета, то движение руки передает признак предмета или действия. Поэтому жесты всегда образны. Например, при показе жеста «дом» кисти рук как бы рисуют крышу, «дружить» – складываются в рукопожатие
Многозначность	<ul style="list-style-type: none"> - выражается в использовании одного жеста для обозначения разных объектов реального мира; - не разделяются действующее лицо, орудие и процесс действия (например, столяр, рубанок, строгать); - не разделяются действие и его результат, продукт действия (рисовать – картина); - для различения близких или синонимичных понятий вводится обозначение дополнительных признаков (например, картина = рисовать + рама) слово при этом артикулируется
Этимология жестов	<ul style="list-style-type: none"> - происхождение жестов можно проследить; - со временем первоначальный рисунок становится схематичным, более условным
Трехмерность пространства	<ul style="list-style-type: none"> - жестикулирующий «помещает» участников ситуации в определенные точки пространства; - в дальнейшем место артикуляции предикатов предсказуемо модифицируется в зависимости от локализации объекта
Двигательная природа	<ul style="list-style-type: none"> - жест можно располагать в пространстве на требуемом расстоянии относительно определенной части тела (ближе, выше, левее и т.д.), обозначая предмет; - можно одновременно указывать на два предмета, исполняя по жесту каждой руки
Дифференциация смыслов	<ul style="list-style-type: none"> - субстанция жест позволяет дифференцированно обозначать смыслы путем изменения направления и качества движения
Грамматические функции	<ul style="list-style-type: none"> - мимика лица и движение тела выполняют грамматические функции жестового языка; - мимика – своеобразный аналог интонационной стороны речи: лицо обладает такими же богатыми коммуникационными возможностями, как оттенки голоса

Дополнения к таблице 1 содержатся в Приложении 2.

В жестовом языке различают две разновидности, каждая из которых имеет свою лингвистическую структуру:

- разговорный;
- калькирующий.

Разговорный жестовый язык (далее – РЖЯ) – это язык жестов, используемый сообществом незлышащих людей. Лексический состав РЖЯ разнообразен и обеспечивает удовлетворение коммуникативных потребностей собеседников с нарушением слуха, использующих РЖЯ. Морфологические значения передаются различными способами. Важнейшая особенность морфологии РЖЯ – возможность изменения способа исполнения жеста и образование парадигм, представляющих нерасторжимый комплекс, где двигательнo-пространственные характеристики жестов и их конситуативные значения взаимосвязаны и взаимообусловлены. Синтаксис РЖЯ отличается богатством и своеобразием структуры простых и сложных высказываний. Класс простых высказываний состоит из двух типов конструкций: синтаксических единиц, включающих синтагмы с одновременным исполнением двух жестов, и конситуативных высказываний [6,7,8].

Калькирующий жестовый язык (далее – КЖЯ) является вторичной знаковой системой, в которой все жесты выступают как эквиваленты обычных слов, а порядок следования жестов определяется синтаксисом словесного языка. Не имеет собственной грамматики, но располагает разнообразными лексическими средствами для передачи значений слов. Калькирует словесное предложение и обычно сопровождается устной речью. Именно поэтому незлышащие дети, плохо владеющие словесной речью, могут испытывать трудности в понимании высказываний на КЖЯ [6,8,9].

Таблица 2 – Сравнительная характеристика РЖЯ и КЖЯ
(по Г.Л. Зайцевой)

Разговорный жестовый язык	Калькирующий жестовый язык
система общения при помощи жестов и жестовых высказываний	система общения, в которой жесты сопровождают устную речь говорящего
своеобразная лингвистическая система, обладающая собственной лексикой и грамматикой	вторичная знаковая система; жесты исполняются в начальной форме; нет собственной грамматики
усваивается непосредственно в процессе общения с незлышащими и используется в повседневном общении	калькирует структуру словесного языка

число жестов обычно меньше числа слов в обычном языке	жесты выступают как эквиваленты слов, а порядок их следования такой же, как и слов в соответствующем предложении
одним и тем же жестом могут обозначаться разные денотаты	произносится обычно без голоса
носителями являются глухие люди, с детства общавшиеся на этом языке в семье	используется в официальной обстановке, в которой жесты сопровождают устную речь

Одним из элементов КЖЯ выступает дактильная речь, которая воспроизводит посредством пальцев рук орфографическую форму слова. Она используется в качестве вспомогательного средства [6,10]:

- при затруднении в слухо-зрительном восприятии словесной речи;
- для обозначения имен собственных, названий и терминов, проговаривания вспомогательных слов (а, ну, бы, эх и т.д.);
- при введении новых слов или сложных жестов.

Дактильная речь:

- сходна по основе с письменной речью, по функции – с устной речью;
- соблюдает все правила орфографии, морфологии и синтаксиса языка;
- подчиняется правилам устной и письменной речи;
- воспроизводит слова не орфоэпически, а орфографически;
- составляется из любого слова или предложения посредством дактильных знаков на одной руке.

Общие представления о жестовом языке, его особенностях и разновидностях необходимы для понимания роли жестового языка в обучении, воспитании и развитии детей с нарушением слуха и разработки стратегических аспектов применения жестового языка в организациях образования.

1.2 КРАТКОЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ ПРОБЛЕМЫ ПРИМЕНЕНИЯ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА

На сегодняшний день в истории сурдопедагогики четко прослеживается эволюция отношения к жестовой речи и обучению жестовому языку в системе образования детей с нарушением слуха.

Исторически обучение неслышащих детей началось с применения XVIIIв. чистого устного метода в рамках медико-биологической концепции глухоты и в настоящее время все большее признание получает словесно-жестовое двуязычие (билингвизм) в рамках социальной концепции глухоты. Процесс эволюции сопровождается бурными и острыми дискуссиями специалистов не только об образовательной ценности жестового языка, но и об

использовании педагогических подходов к обучению незлышащих детей на основе госстандартов образования.

Интерес к проблеме применения жестового языка возник еще в XIX веке, когда в нескольких странах функционировали специальные школы для незлышащих детей. Русский сурдопедагог В.И. Флери предложил использовать всевозможные речевые средства в обучении незлышащих детей: словесную речь в устной, письменной, дактильной форме и жестовую речь [11]. Он считал, что естественная (наиболее примитивные жесты глухих) и природная пантомима (система жестов, сложившаяся в определенном сообществе глухих) должны применяться в начале обучения, а искусственная пантомима (аналог калькирующей жестовой речи) может применяться только в работе с глухими, уже владеющими словесным языком. Подход В.И. Флери до сих пор рассматривается на актуальном уровне.

Против доминирования устной речи в обучении детей с нарушением слуха, которое существовало при советской системе образования, выступали советские ученые в области дефектологии В.С. Выготский и И.А. Соколянский. Критикуя «чистый устный метод», В.С. Выготский считал, что ученик осваивает не язык, а артикуляцию. Он писал: «Борьба устной речи с мимикой, несмотря на все добрые намерения педагогов, как правило, всегда оканчивается победой мимики, не потому, что именно мимика с психологической стороны является истинной речью глухонемого, не потому, что она легче, как говорят многие педагоги, а потому, что она есть подлинная речь во всем богатстве ее функционального значения, а искусственно прививаемое устное произношение слов лишено жизненного богатства и является только мертвым слепком с живой речи.... Мы должны использовать все возможности речевой деятельности глухонемого ребенка, не относясь свысока, пренебрежительно к мимике и не третируя ее как врага, понимая, что различные формы речи могут служить не только конкурентами друг для друга и взаимно тормозить развитие одна другой, но и ступенями, по которым глухонемой ребенок восходит к овладению речью» [12,13].

Л.С. Выготский понимал, что жестовый язык – это сложная и своеобразная лингвистическая система, а словесно-жестовое двуязычие глухих – объективно существующая реальность. По его мнению, жестовый язык как вспомогательное средство дает возможность незлышащим детям постигать окружающий мир легко, с интересом и в полном объеме. И при этом он абсолютно не мешает развивать словесную речь.

И.А. Соколянский писал: «Игнорирование жестовой речи глухого ребенка в дошкольный и школьный период – это тягчайшее преступление . . .» [14]. Он связывал это преступление с идеологией образования советского периода, одна из особенностей которой была связана с уравниванием детей по общим показателям развития независимо от состояния здоровья, изоляцией детей с ограниченными возможностями от общества и семьи.

Существенные изменения в отношении к жестовому языку в СССР, позже в России внесла известный сурдопедагог Г.Л. Зайцева, которая доказала, что русский жестовый язык обладает собственной грамматикой, лексикой и историей развития. Уделяя особое внимание процессу формирования речи при глухоте, она отмечала, что жестовый язык для неслышащего ребенка является естественной формой коммуникации, с его помощью он может полноценно общаться и усваивать реалии этого мира [8,9,15].

Последователи и единомышленники Г.Л. Зайцевой -Т.П. Давиденко, А.А. Комарова, В.П. Паленный и др. изучали различные аспекты анализа и использования жестового языка в образовании неслышащих, разрабатывали методику его овладения и т.д. [16,17].

Г.Л. Зайцева и ее ученики пришли к пониманию того, что жестовое высказывание строится по схеме: субъект – объект – предикат (т.е. утверждение, высказанное о субъекте). Например, мальчик яблоко красный кушать, учитель молодой тетрадь проверять. Но при этом она отмечала, что по сравнению с литературным языком порядок жестов в высказывании более свободный. Г.Л. Зайцева обратила внимание на то, что для структуры жестовых высказываний характерны определенные особенности: в повествовательном предложении на первом месте стоит подлежащее, на последнем – сказуемое; вопрос – в конце фразы (например, мать окно мыть когда); отрицание – в конце фразы (мать окно мыть нет).

В русском жестовом языке встречаются высказывания, в которых одновременно двумя руками выполняются два жеста, передающих пространственные отношения, причинно-следственные связи, а также определительные высказывания.

Особый вклад Г.Л. Зайцевой отмечается в изучении билингвистического подхода к обучению неслышащих детей.

В результате обобщения работ Г.Л. Зайцевой [15,18] составлена сравнительная характеристика билингвистического и словесного подходов, представленная в таблице 3.

Таблица 3 – Сравнительная характеристика билингвистического и словесного подходов к обучению детей с нарушением слуха (по Г.Л. Зайцевой)

Билингвистический подход	Словесный подход
<ul style="list-style-type: none"> - педагогическая система обучения глухих детей, признающую, что воспитание следует осуществлять внутри культуры и языка родного для них микросоциума (жестового), и при этом исключаящую изоляцию от национальной культуры и словесного языка страны проживания; - предусматривает использование двух равноправных и равноценных средств образовательного процесса: словесного и жестового языка; - устраняет коммуникативные барьеры между педагогами и учащимися; - создает искренние, доверительные отношения между детьми и взрослыми, обеспечивает эмоционально окрашенное обучение; - значительно увеличивает объем учебной информации, ускоряет ее передачу и восприятие учащимися; - расширяет круг учебных предметов и областей знаний, ранее недоступных глухим школьникам по причине сложности преподавания этих дисциплин на языке словесной речи; -обеспечивает более широкий общий кругозор, более глубокие знания по языку и математике; - углубляет социальную адаптацию глухих детей; - сохраняет самобытность и культуру глухих; 	<ul style="list-style-type: none"> - предусматривает обучение словесной речи с целью овладения глухим ребенком словесной речью, как любым слышащим; - направлен на формирование и развитие речи глухих детей в условиях предметно-практической деятельности, на развитие мышления в связи с усвоением языка, на развитие общения как деятельности; - систематическому усвоению словесного языка предшествует практическое усвоение словесных форм общения; - предполагает развитие речевой деятельности не только как владение всеми видами речевой деятельности (говорением, слушанием, письмом, чтением, дактилированием, зрительным восприятием с лица и с дактилирующей руки говорящего), но и как освоение всей структуры речевой деятельности (ее целей, мотивов, способов, средств); -обеспечивается уроками предметно-практического обучения, занятиями по развитию слухового восприятия и формированию произношения; - занятия по развитию слухового восприятия и формированию произношения направлены на обогащение восприятия речи за счет использования остаточного слуха и зрительного анализатора и на формирование умений и навыков воспроизводить речь в устной форме, внятно и доступно для собеседника в условиях речевого общения; - предусматривает использование коммуникативной технологии С.А. Зыкова, Е.И. Пассова; - эффективен благодаря широкому использованию звукоусиливающей аппаратуры, а также слухопротезированию и коррекционно-педагогической помощи в раннем возрасте.

Изучение лингвистических особенностей жестового языка открыло возможности для изучения билингвистического подхода к обучению неслышащих детей. Современные специалисты доказывают необходимость установить взаимоотношение двух языковых систем в сознании неслышащего ребенка. Важно, чтобы неслышащие дети воспринимали жестовый и словес-

ный языки не только с точки зрения какого-то сигнала, т.е. поверхностно, но и осознавали смысл жестов на более глубоком уровне.

Целесообразность применения жестового языка определяет формирование речевой деятельности в сензитивный период. Благодаря этому психическое развитие неслышащего ребенка проходит в соответствии с закономерностями нормативного развития и в зависимости от соотношения биологических и социальных факторов воздействия.

На начальных этапах развития жестовая речь возникает на основе экспрессивно-мимических и предметно-действенных средств общения. Испытывая растущую потребность в общении и выражая свои желания, неслышащий ребенок прибегает к естественным жестам в сочетании с мимикой. Он использует указательные жесты, затем жесты, имитирующие действия, отражающие соотношения между предметами, передающие драматизацию событий [19].

С точки зрения науки нейropsихологические процессы жестового языка локализуются в левом полушарии головного мозга по механизму формирования словесного языка [20]. Подобно словесному языку жестовый язык формируется в онтогенезе на дословесном этапе коммуникативной деятельности, на котором создаются предпосылки речевого развития: формируется эмоционально-личностное общение со взрослым, развивается понимание его речи, начинается создаваться собственная речь и т.д.

Доказан нейropsихологический характер появления первых жестов и одножестовых высказываний у неслышащего ребенка по аналогии с появлением первых слов и однословных высказываний у слышащего ребенка. Как слышащий ребенок обозначает предмет словом, так и неслышащий ребенок закрепляет жесты за каждым предметом, действием или явлением. Неслышащий ребенок может ошибочно использовать знакомые конфигурации жестов при попытке заменить их в сложных жестах. Данный процесс протекает аналогично процессу формирования звуков в отдельных словах, когда слышащий ребенок по незнанию или неумению заменяет одни звуки другими, затрудняя восприятие слова окружающими людьми. Обращает на себя внимание и то, что как слышащий ребенок использует слова в начальной форме, так и неслышащий ребенок использует жесты в начальной форме, но по мере накопления опыта начинает употреблять их грамотно.

Современный исследователь жестового языка В.З. Базоев обратил внимание на исследования NancyK.Mellon, JohnK. Niparko, ChristianRathmann, GauravMathur, TomHumphries и др., посвященные использованию жестового языка в раннем возрасте. В этих исследованиях показано, что обучение глухих детей жестовому языку будет тем успешнее, чем оно начато раньше [2].

Чаушьян Н.А. отмечает необходимость создания и развития программы ранней помощи глухому ребенку и его семье. По ее мнению, использование

жестового языка в первые годы жизни способствует нормативному развитию глухого ребенка [21].

В исследованиях А.Г. Геранкина, Г.Л. Зайцева, S.Prilwitz и др. отмечается компенсирующее значение зрительного восприятия у неслышащего ребенка в овладении жестовым языком. Неслышащий ребенок лучше воспринимает и перерабатывает информацию, переданную на жестовом языке. Через зрительное восприятие он пополняет свои знания об окружающем мире. Знания, сформированные на жестовой основе, являются прочными и осознанными. При грамотном использовании сурдопедагогом методики развития зрительного восприятия неслышащий ребенок устанавливает смысловую связь между полученными знаниями и применяет эти знания в разных условиях [22]. У него совершенствуется тонкость и дифференцированность зрительного восприятия, в т.ч. мимики движений губ, лица и жестов партнеров по общению, изменение положения.

На определенном этапе и в индивидуальном порядке наступает момент, когда ребенок, владея жестовым языком, начинает испытывать потребность в овладении вторым языком – словесной (или письменной) речью. Эта потребность, возникающая обычно к 10-12 годам жизни, формируется на фоне его стремления к расширению своих знаний и активизации общения с окружающими людьми. При построении устных и письменных высказываний неслышащий ребенок опирается на закономерности жестового языка, незаметно для себя осуществляя перенос лингвистических закономерностей.

Заслуживает большого внимания идея шведского доктора лингвистики К.Шонстрёма, который считает, что для овладения грамотой неслышащий ребенок должен владеть жестовым языком, в т.ч. в письменной форме. И рекомендует школьный предмет освоить при тесной взаимосвязи жестового и письменного языков, предлагая следующую схему изучения словаря: показ картинки + демонстрация жестов + дактилирование + чтение. Благодаря такой схеме ребенок получает билингвистическое образование и достигает положительных результатов в языковой, познавательной и социальной областях [23].

В процессе развития жестового языка создаются благоприятные условия для обогащения эмоционального опыта неслышащих детей, воспитанию культуры чувств. У детей отмечаются гармоничность и разнообразие выразительных движений, эмоциональных переживаний, развивается умение устанавливать причины эмоциональных состояний, вербализировать их, совершенствуются навыки адекватного эмоционального реагирования и саморегуляции эмоциональной сферы. Кроме того, благодаря жестовой речи формируется личность неслышащего ребенка, у него закладываются самооценка и базовое доверие к окружающему миру [24].

В. Петшак отмечает положительное значение владения жестовой речью не только для адекватного понимания эмоциональных состояний других лю-

дей, но и для овладения словесными способами описания эмоциональных состояний. Воспитание детей на жестовой основе в семье неслышащих обеспечивает богатство эмоционального опыта детей, тогда как неслышащие дети в семье слышащих оказываются эмоционально недостаточно развитыми [25].

Таким образом, теоретическое обоснование применения жестового языка показало его педагогическую эффективность и практическую значимость для полноценного развития неслышащих детей. Жестовый язык:

- позволяет сформировать речевую деятельность в сензитивный период;
- выступает гарантом усвоения учебного и речевого материала;
- создает базу для параллельного усвоения словесной речи;
- является основой для овладения письменной речью.

Использование жестового языка в обучении неслышащих детей:

- снимает коммуникативный барьер;
- дает возможность получать полноценную информацию об окружающем мире;
- повышает познавательный интерес;
- повышает мотивацию к занятиям;
- помогает осваивать словесный язык.

2 СТРАТЕГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРИМЕНЕНИЯ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА В ОРГАНИЗАЦИЯХ ОБРАЗОВАНИЯ КАЗАХСТАНА

2.1 СОВРЕМЕННЫЕ ПОДХОДЫ К ПРИМЕНЕНИЮ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА В КАЗАХСТАНЕ

В рамках международного опыта наиболее распространенными являются три подхода к обучению детей с нарушением слуха:

1) Орализм – обучение устной речи. Данный подход способствует интеграции в общество слышащих и применяется при включении детей с нарушением слуха в общеобразовательные организации. Развивается благодаря современным достижениям в области сурдотехники (цифровые слуховые аппараты), медицины (ранняя диагностика, слухоулучшающие операции, кохлеарная имплантация). Своеобразие общего и речевого развития неслышащих детей фактически отрицается. Жестовая речь не применяется.

2) Тотальная коммуникация – использование всех речевых средств: устная речь, воспринимаемая зрительно и слухозрительно, письменная, тактильная, жестовая речь. Используются специально разработанные жесты для обозначения артиклей, грамматических форм и отдельных морфем (приставок, суффиксов и т.п.).

Среди сторонников данного подхода распространено мнение о том, что тотальная коммуникация способствует интеллектуальному развитию детей, но препятствует формированию навыков произношения. Отсюда разновидность данного подхода – так называемая субтотальная коммуникация или коммуникативный подход, направленный на обучение устной речи с опорой на зрительное и слухо-зрительное восприятие. Ориентирован на приближение речевого развития неслышащих детей к нормативному. Жестовая речь игнорируется.

3) Билингвизм – использование словесно-жестового двуязычия, которое рассматривается как один из путей речевого развития. Это наиболее благоприятная среда для социально-эмоционального развития неслышащего ребенка, получения им полноценного образования, возможности для реализации своих потребностей и способностей. Оба языка выступают в качестве равноправных средств в общении между неслышащими и слышащими учителями, учениками и родителями.

Выбор подхода в обучении незлышащих детей во многом определяется юридическим статусом жестового языка (Приложение 3). Там, где жестовый язык признан государством, обучение незлышащих детей осуществляется на тотальной коммуникации, либо на билингвизме, и его уровень значительно выше уровня обучения с приоритетом устного метода.

В Казахстане обучение детей с нарушением слуха длительное время осуществляется на коммуникативном подходе, доставшемся в наследство от советской системы специального образования. Признавая успехи определенной части детей с нарушением слуха, обучавшихся в рамках коммуникативного подхода, тем не менее существует явное противоречие между целью этого подхода и статьей 28 Закона РК «О социальной защите инвалидов в Республике Казахстан». Статья 28, как уже говорилось выше, закрепляет применение жестового языка в качестве средства межличностного общения, а также в программах обучения организации образования для глухих и слабослышащих детей. С точки зрения современных подходов применение жестового языка в качестве средства межличностного общения подразумевает признание жестового языка родным языком незлышащих людей и необходимость разработки программы по его государственной поддержке. В этой связи обучение незлышащих детей должно осуществляться на жестовом языке в сочетании со словесным в рамках уровневой дифференциации.

Стратегия применения жестового языка в организациях образования Казахстана предусматривает два направления:

- 1) обучение незлышащих детей жестовому языку как родному языку;
- 2) перевод обучения незлышащих детей со словесной основы на жестовую и словесно-жестовую основу.

Подробно об этих направлениях сообщается в подразделе 2.3 «Применение жестового языка в специальной (коррекционной) школе», т.к. именно на уровне школьного образования начинается собственно реализация стратегии применения жестового языка.

Жестовый язык применяется на общедидактических (научность, систематичность, связь теории с практикой, прочность, наглядность, доступность, сознательность, активность, индивидуальный подход) и специальных (коррекционная направленность, единство обучения основам наук, интенсивное развитие слухового восприятия, опора на предметно-практическую деятельность, интенсификация речевого общения) принципах обучения детей с нарушением слуха, а также на:

- принципе законности, предусматривающем необходимость выполнения нормативно-правовых предписаний организаций образования касательно детей с нарушением слуха;
- принципе целесообразности, предполагающем необходимость учета восприятия информации в процессе обучения детей с нарушением слуха.

В основе применения жестового языка лежат научно-методические по-

ложения по развитию детей с нарушением слуха, в т.ч.:

- положение об уровне актуального развития и зоне ближайшего развития Л.С. Выготского;
- положения гуманистической педагогики Н. Занкова, Д.Б. Элькони-на, Ш. Амонашвили и др.;
- положение о развитии и интенсификации речи детей с нарушением слуха С.А. Зыкова;
- положения об особенностях словесно-жестового двуязычия и дву-сторонней системе связей «жест – слово» Г.Л. Зайцевой, Т.В. Розановой, В. Петшака;
- положение о развитии логического мышления детей с нарушением слуха Т.А. Григорьевой.

Обучение жестовому языку должно быть направлено на формирование лингвистической компетентности незлышащих детей. Оно осуществляется на дифференцированной основе с учетом уровня речевого и познавательного развития каждого ребенка. Как средство развития речи и мышления жестовый язык применяется для основной части незлышащих детей, как средство межличностного общения – для незлышащих детей с умственной отсталостью.

Для слабослышащих детей, а также для некоторых детей с кохлеарными имплантатами рекомендуется современная система обучения на слухозрительной и слуховой основе с использованием аудиовизуальных и сурдо-технических средств.

Место жестового языка в обучении незлышащих и слабослышащих детей показано в таблице 4.

Таблица 4 – Место жестового языка в обучении незлышащих и слабослышащих детей

Язык	Незлышащие дети	Слабослышащие дети и часть детей с кохлеарными имплантатами
Жестовый	Основное средство обучения в начальных и средних классах, основное средство межличностного общения	Дополнительное средство обучения и одно из средств межличностного общения, а также для официальных выступлений
Словесно-жестовый	Основное средство обучения в старших классах, колледжах, вузах, а также для официальных выступлений	
Словесно-дактильный	Вспомогательное средство при формировании словесной речи	
Словесный		Основное средство обучения и общения со слышащими

Опираясь на международный и отечественный опыт, рекомендуется обучать детей с нарушением слуха:

а) на уровне дошкольного образования:

виды организаций образования, формы обучения	способы обучения
в специальных детских садах для детей с нарушением слуха	на тотальной коммуникации (на жестовой, зрительной, слухо-зрительной, словесно-дактильной основе)
в специальных детских садах для детей с тяжелыми нарушениями речи	на слухо-зрительной, слуховой основе для слабослышащих детей
в спецгруппах детских садов общего типа	на тотальной коммуникации (на жестовой, слухо-зрительной, словесно-дактильной основе) для детей с нарушением слуха
в обычных группах детских садов общего типа	на слухо-зрительной, словесно-дактильной, слуховой основе для слабослышащих детей (в отдаленных районах, где нет спецгрупп, возможно дополнительное применение жестового языка для неслышащих детей при наличии контактов со взрослым)

б) на уровне школьного образования:

виды организаций образования, формы обучения	способы обучения
в начальных и основных классах специальных школ для детей с нарушением слуха	на тотальной коммуникации (на жестовой, слухо-зрительной, словесно-дактильной основе) для неслышащих учащихся, на слухо-зрительной, слуховой основе для слабослышащих учащихся
в старших классах специальных школ для детей с нарушением слуха	на билингвизме (на словесно-жестовой основе) для неслышащих учащихся, на слухо-зрительной и слуховой основе для слабослышащих учащихся
в специальных школах для детей с тяжелыми нарушениями речи	на слухо-зрительной и слуховой основе для слабослышащих учащихся
в спецклассах школ общего типа	на тотальной коммуникации и билингвизме (на жестовой, словесно-жестовой основе) для учащихся с нарушением слуха
в обычных классах школ общего типа	на слухо-зрительной и слуховой основе для слабослышащих учащихся (в отдаленных районах, где нет спецклассов, возможно дополнительное применение жестового языка для неслышащих учащихся при наличии контактов с учителем)

в) на уровне начального и среднего профессионального образования:

виды организаций образования, формы обучения	способы обучения
в спецгруппах колледжей	на словесно-жестовой основе и через услуги переводчика жестового языка для незлышащих студентов
в обычных группах колледжей	на словесно-жестовой, слухо-зрительной и слуховой основе для студентов с нарушением слуха

г) на уровне высшего профессионального образования:

виды организаций образования, формы обучения	способы обучения
в спецгруппах ВУЗов	на словесно-жестовой основе и через услуги переводчика жестового языка для незлышащих студентов
в обычных группах ВУЗов	на словесно-жестовой, слухо-зрительной и слуховой основе для студентов с нарушением слуха

Выбор языка обучения детей с нарушением слуха является вариативным и зависит от этапа обучения, возраста и уровня речевого развития детей (табл.5).

Таблица 5 – Варианты применения жестового языка в организациях образования

Организации образования	Жестовый язык	Билингвизм (словесно-жестовое двуязычие)	Перевод жестового языка	Словесный язык (в т.ч. на зрительной или слухозрительной или словесно-дактильной основе)
Специальный детский сад для детей с нарушением слуха	+			+
Специальный детский сад для детей с тяжелыми нарушениями речи				+
Спец. группы детского сада общего типа	+			+
Обычные группы	+			+
Специальная школа для детей с нарушением слуха	+	+		+
Специальная школа для детей с тяжелыми нарушениями речи				+
Спец. классы школы общего типа	+	+		+
Обычные классы	+	+		+
Спецгруппы колледжа		+	+	

Обычные группы колледжа		+		+
Спецгруппы вуза		+	+	
Обычные группы вуза		+		+

В процессе применения жестового языка в организациях образования решаются следующие группы задач:

- образовательные;
- коммуникативные;
- информационные.

Образовательные задачи определяют содержание процесса обучения основам наук на жестовом языке, в т.ч. процесса обучения жестовому языку как родному языку. Обеспечивают достижение конкретной цели урока или занятия.

Коммуникативные задачи направлены на формирование мотивов жестового высказывания, развивают навыки общения на жестовом языке, регулируют жестовое поведение неслышащего ребенка.

Информационные задачи обеспечивают доступность получения информации на жестовом языке. Решаются в зависимости от уровня владения жестовым языком. Чем выше уровень, тем доступнее информация, переданная на жестовом языке.

Жестовый язык применяется при проведении:

- учебной работы в группе, классе для решения образовательных задач: формирование новых понятий, объяснение значений слов, сообщение новой информации, проверка знаний, индивидуальная работа и т.д.;
- вне классной работы для решения информационных задач: коллективные мероприятия (утренники, вечера, лекции и т.п.), экскурсии, спортивные мероприятия, индивидуальные беседы, разбор детско-юношеских конфликтов и т.д. Педагоги применяют жестовый язык, чтобы понимать заботы и переживания, горести и радости детей с нарушением слуха. Неслышащие дети не всегда могут объяснить свои мысли (табл.6).

Таблица 6 – Применение жестового языка в учебной и во внеклассной работе

	Спец. дет. сады, спец. группы		Спец.школы, спецклассы						Колледжи (спец. группы)		Вузы (спец. группы)	
			начальные классы		средние классы		старшие классы					
	Ж	Б	Ж	Б	Ж	Б	Ж	Б	Ж	Б	Ж	Б
1. Учебная работа в классе												
формирование новых понятий	+		+		+		+		+		+	

объяснение значений слов	+		+		+		+		+		+	
сообщение новой информации, учебного материала	+		+		+		+		+		+	
проверка знаний	+		+		+		+		+		+	
индивидуальная работа	+		+		+		+		+		+	
1. Внеклассная работа												
коллективные мероприятия (утренники, вечера, собрания, лекции и др.)	+		+		+		+		+		+	
экскурсии	+		+		+		+		+		+	
практика									+	+	+	+
спортивные мероприятия	+		+		+			+	+	+	+	+
индивидуальные беседы	+		+		+		+		+		+	+
разбор детско-юношеских конфликтов	+		+		+		+		+		+	+

Примечание: Ж – жестовый язык (включая перевод жестового языка); Б – словесно-жестовый язык (билингвизм)

Технология применения жестового языка предусматривает создание жестовой системы обучения незлышащих детей на основе коммуникативно-деятельностного и грамматического подходов.

Коммуникативно-деятельностный подход активно реализуется уже в начальных классах и предусматривает:

- стимулирование общения незлышащих детей;
- активизацию различных видов деятельности;
- обеспечение формирования познавательных мотивов;
- оказание помощи в моделировании жестового поведения в различных ситуациях;
- повышение уровня жестовой подготовки;
- повышение эффективности обучения грамматике;
- развитие культуры жестовой речи.

Грамматический подход является приоритетным и подразумевает сознательное изучение языка. Реализуется в старших классах, когда незлышащие в достаточной степени овладевают жестовым языком на уровне, который соответствует речевой норме [24].

Грамматический подход строится на сравнительном анализе жестового и словесного языков и способствует практическому накоплению речевых умений. Жестовый язык используется для объяснения, сравнительного изучения лингвистических явлений в обоих языках.

2.2 ПРИМЕНЕНИЕ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА В СПЕЦИАЛЬНОМ (КОРРЕКЦИОННОМ) ДЕТСКОМ САДУ

По данным Республиканской психолого-медико-педагогической консультации (далее – РПМПК) в 2018 г. на обучение в специальные детские сады было направлено 476 детей с нарушением слуха, что составило 7% от общего количества детей данной категории в возрасте от 0 до 18 лет, направленных в разные организации образования с разной формой обучения.

В Казахстане функционируют 2 специальных детских садов для детей с нарушением слуха. В них нет целенаправленного применения жестового языка как средства воспитания, обучения и развития. Специальное обучение детей осуществляется на словесно-дактильной основе. Это традиционный педагогический подход, основанный на чистом устном методе. Акцент идет на восстановление слухоречевого развития согласно онтогенезу, раннее слухопротезирование, интенсивное развитие слухового восприятия, формирование произношения и развитие словесной речи [26,27,28].

В коррекционном процессе жестовый язык не применяется. Используются только имитационные, указательные жесты, когда требуется разъяснить неслышащим детям какой-либо вопрос или ситуацию. Жестовый язык применяется только для общения с неслышащими родителями и в отдельных случаях в общении с неречевыми неслышащими детьми, с детьми с тяжелыми множественными нарушениями.

Отдельного предмета «Жестовая речь» в коррекционном компоненте в специальном детском саду нет. Соответственно нет учебных программ, пособий, методических рекомендаций и т.д.

Принимая во внимание международный опыт таких стран, как Швеция, Дания, Финляндия, Франция, США и другие, по формированию словесно-жестового билингвизма у неслышащих детей на ранних этапах развития, учитывая сензитивный период развития речи, воспитание и обучение дошкольников с нарушением слуха должно осуществляться с опорой на слухоречевую подготовку каждого ребенка и на разных речевых средствах: устной речи, воспринимаемой зрительно и слухозрительно, письменной, дактильной, жестовой речи. Здесь важно установить оптимальное соотношение всех видов речи, соблюдать речевой режим. Это поможет выстроить ту систему, в которой, по выражению Л.С. Выготского, «...все виды речи не конкуренты, а

ступени, по которым неслышащий ребенок восходит к овладению словесной речью» [13,29,30]

С неслышащими дошкольниками может проводиться коррекционная учебная деятельность по развитию разговорной жестовой речи. Основой для создания чувственной базы речи являются режимные моменты, бытовые и игровые ситуации, которые должны обязательно обговариваться полисенсорными методами. Знакомство со словом и жестом, включение их в разные коммуникативные конструкции (поручение, просьбы и т.д.) происходит одновременно с выполнением действий, исследованием реальных предметов (свойства, качества) и т.д. [31]

Отбор речевого материала воспитатель осуществляет с сурдопедагогом на основе общего словаря к образовательной программе. Речевой материал, представленный в виде табличек, прочитывается глобально, устно-дактильно и поясняется словом или жестом, с помощью которого осмысливается значение слова. Благодаря полисенсорным методам обучения у неслышащего ребенка не только расширяется словарный запас, обогащается лексический состав и формируется грамматический строй речи, но и развиваются мыслительные операции, складывается наглядно-образное мышление, от сформированности которого, как правило, зависят успешность обучения ребенка в школе и готовность к развитию словесно-логического мышления.

Последовательность введения слов, фраз и жестов, их лексическая наполняемость зависит от этапа обучения, возраста и уровня речевого развития дошкольников. Билингвизм в специальном детском саду не применяется, что объясняется отсутствием системы жестового обучения неслышащих детей в раннем возрасте.

На развитие жестового языка большую роль оказывает взаимодействие неслышащего ребенка с неслышащими детьми из семей неслышащих. Неслышащие дети из семей неслышащих свободно владеют жестовым языком, отличаются более высоким уровнем познавательного развития, адекватным поведением и самостоятельностью в действиях и высказываниях. По уровню психического развития неслышащие дети неслышащих родителей развиваются в соответствии с возрастными особенностями. Они оказывают стимулирующее влияние на развитие других неслышащих детей в группе. А.Ю. Хохлова доказала, что неслышащие дети из семей неслышащих, общающиеся с родителями на естественном для них жестовом языке, имеют более структурированный и богатый опыт (приобретенный семье и самостоятельно), чем дети слышащих родителей. Показатели интеллектуального развития неслышащих детей из семей неслышащих выше, чем у неслышащих детей из семей слышащих [32].

К моменту поступления в школу контраст в речевом развитии у детей с нарушением слуха очень заметен. В этой связи важно обеспечить будущему неслышащему первокласснику равные стартовые возможности при подго-

товке к школе. Необходимо создать в детском саду условия для применения разговорной жестовой речинаряду со словесно-дактильной речью.

2.3 ПРИМЕНЕНИЕ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА В СПЕЦИАЛЬНОЙ (КОРРЕКЦИОННОЙ) ШКОЛЕ

По данным РПМПК в 2018 г. на обучение в специальные (коррекционные) школы было направлено 2459 детей с нарушением слуха, что составило 37% от общего количества детей данной категории в возрасте от 0 до 18 лет, направленных в разные организации образования с разной формой обучения.

В Казахстане функционируют 18 специальных школ для детей с нарушением слуха. В них обучение осуществляется на словесной основе. Как и в специальном детском саду, акцент направлен на слухоречевое развитие, слухопротезирование, развитие слухового восприятия, формирование произношения и развитие словесной речи.

Жестовый язык как предмет коррекционного компонента вводится в 4-м классе. В соответствии с типовой учебной программой «Жестовая речь», утвержденной Приказом МОН РК от 27 июля 2017 г. №352, основной целью предмета являются «воспитание обучающихся с недостатками слуха, всестороннее развитие личности ребенка, обучение основам наук на основе формирования словесной речи и словесно-логического мышления» [33].

В задачи учебного предмета входят:

- повысить качество знаний, умений и навыков обучающихся;
- облегчить усвоение устной речи и чтение с губ;
- улучшать восприятия речевого материала, подкрепляя жестом;
- помочь сформировать личность ребенка в процессах получения и переработки информации;
- дать возможность неслышащим, постигать все предметы легко, с интересом, в большом объеме;
- особое внимание уделяется формированию билингвального сознания (формированию двух языковых картин мира: словесной и жестовой);
- научить мыслить, выражая свои мысли словесно, расширить кругозор обучающихся за счет получения ими в доступной форме более полной жизненной информации.

Исходя из названия, цели и задач предмета «Жестовая речь», в приоритете выступает словесная речь, целенаправленного применения жестового языка как коммуникативной и лингвистической системы нет.

Отсутствие предмета «Жестовая речь» в начальных классах не позволяет к 4-5 классам выравнивать развитие жестовой речи у неслышащих детей из

семей как слышащих, так и неслышащих. В первом случае в семье жестовая речь не применяется как средство общения, во втором случае – применяется на низком уровне, поскольку неслышащие родители зачастую неграмотны в своем же жестовом языке.

При введении в 4-м классе предмета «Жестовая речь» неслышащие дети испытывают трудности, связанные с ограниченностью словаря жестов, непониманием и неправильным использованием жестов, неумением соотносить жесты с предметом, явлением, действием или ситуацией. В условиях отсутствия в школе жестовой среды уроки жестовой речи на протяжении всего процесса обучения фактически сводятся к расширению словаря жестов в рамках учебной программы.

Учитывая уникальный опыт Белоруссии, в специальной школе для детей с нарушением слуха организуется жестовая система обучения, которая предусматривает освоение посредством жестового языка учебных программ в рамках типового учебного плана[24]. Она включает:

- обучение жестовому языку как лингвистической системы;
- обучение основам наук на жестовом языке.

Целью обучения жестовому языку являются:

- в подготовительном и начальных классах – развитие коммуникативной деятельности неслышащих детей;
- в основных и старших классах – развитие лингвистической компетентности неслышащих детей.

Целью обучения неслышащих детей с умственной отсталостью является овладение жестовой речью как средством межличностного взаимодействия.

Задачи обучения жестовому языку:

- в подготовительном и начальных классах: расширение словаря жестов, формирование представлений об окружающем мире на основе жестового языка, создание условий для усвоения жестов и жестовых конструкций – лексики, обозначающей предметы и явления окружающего мира;
- в основных классах: развитие лексики жестового языка в качественном соотношении (владение многозначностью, лексико-семантической вариативностью языка), знакомство с элементами грамматики жестового языка, формирование начальных знаний о жестовом языке как о знаковой системе;
- в старших классах: свободное владение жестовым языком в ситуациях формального и неформального общения, обогащение лексического запаса, грамматических конструкций, техники исполнения и фиксации жестов, воспитание культуры жестовой речи.

Методологическую основу концепции обучения неслышащих детей жестовому языку составляют известные в коррекционной педагогике и специальной психологии положения:

- о закономерностях развития языка в норме (А.Р. Лурия, М.М. Кольцова, Е.И. Исенина и др.);

- о единстве (но не тождества) языка и речи (Л.С. Выготский, А.Н. Леонтьев, А.Р. Лурия и др.);

- о языковом сознании в контексте обучения иностранному языку (П.Я. Гальперин, Т.Н. Цветкова и др.);

- о полноценности жестового языка как знаковой системы, ее важной роли в эмоционально-познавательном развитии лиц с нарушением слуха (Г.Л. Зайцева, Т.А. Григорьева, И.К. Русакович и др.);

- об особенностях овладения жестовой речью неслышащими детьми (Е.И. Исенина, Т.А. Григорьева, И.К. Русакович и др.)

- об общих лингвистических закономерностях овладения языком, словесным и жестовым, детьми с нормальным с нарушенным слухом, специфике словесно-жестового двуязычия (Г.Л. Зайцева, Т.В. Григорьева, И.К. Русакович и др.);

- о принципе анализа жестового языка с позиции структурной лингвистики (Ю.Д. Апресян, Г.Л. Зайцева, У. Стоуки и др.);

- о своеобразии простых и сложных высказываний на жестовом языке (Г.Л. Зайцева, Т.П. Давиденко, В.А Паленный и др.).

Содержание обучения жестовому языку включает коммуникативный и лингвистический компоненты.

Коммуникативный компонент составляют:

- осмысление и применение на учебноматериале грамматики и лексики жестового языка;

- формирование умений и навыковобщения на жестовом языке;

- развитие КЖЯ.

Лингвистический компонент охватывает:

- перечисление особенностей грамматики и лексики жестового языка;

- образцы жестовых высказываний;

- тематику и материал на жестовом языке.

В процессе обучения жестовому языку в старших классах вводится билингвистический подход, который должен работать на перспективу. При данном подходе жестовый язык рассматривается как серьезный помощник в овладении словесным языком. В этом плане обучение жестовому языку строится на методологии родного языка, обучение словесному языку – на методологии второго языка. Создается цепочка «жест-смысл-слово» с последующим развитием двусторонних связей. Параллельное обучение жестовому и словесному языкам формирует билингвальное сознание, при котором ребенок учится соотносить, сравнивать жестовые и словесные высказывания на знакомом речевом материале, развивать умение переводить жестовые конструкции в словесные и наоборот.

По мнению И.К. Русакович, когда неслышащий ребенок сосредотачивается на произнесении звуков, ему сложно свободно изъясняться на жестовом языке, а также сложно оставаться «думающим», мыслящим, анализирую-

щим и сравнивающим две языковые системы – словесную и жестовую. Но это необходимо. В ряде случаев порой невозможно совмещать синхронно устную и жестовую речь, поскольку нарушается структура фразы, получается «гугл-перевод»[24].

Если ребенок сопровождает свою жестовую речь устной, произносит какие-то звуки или слова, коррекцией произношения заниматься не следует. Если идет сравнение грамматических закономерностей в обоих языках, то целесообразно сравнивать именно письменную форму словесной речи. Поэтому в ситуации развития билингвизма акцент в овладении словесной речи лучше делать именно на письменную форму речи (понимание и продуцирование), делать последовательный не синхронный перевод.

Преимущества билингвистического подхода:

- формирование жестовых понятий – аналогов значений слов как пропедевтика усвоения знаний в словесном эквиваленте;
- сравнительный анализ структуры жестов и слов, жестовых и словесных высказываний;
- развитие умения переводить жестовые конструкции в словесные и наоборот;
- углубление знаний по образовательным предметам;
- расширение перечня учебных предметов и областей знаний для изучения в спецшколе;
- устранение коммуникативных барьеров между педагогами и детьми;
- создание эмоциональной атмосферы урока и всего образовательного процесса;
- углубление социальной адаптации незлышащих детей;
- сохранение самобытности и культуры незлышащих.

Являясь пропедевтическим, обучение жестовому языку предопределяет обучение основам наук на жестовом языке. Для лучшего восприятия и осмысления учебного материала, повышения учебной мотивации незлышащие дети должны заранее освоить предметные понятия средствами жестового языка, а в старших классах – словесные эквиваленты. В этом им могут также помочь специально разработанные словесно-жестовые словари.

Большое значение придается практике жестового перевода, которая осуществляется в условиях билингвизма. Преодоление языковых трудностей при работе с учебными текстами помогает незлышащим детям усваивать содержание общеобразовательных учебных предметов [24].

2.4 ПРИМЕНЕНИЕ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ ИНТЕГРАЦИИ ДЕТЕЙ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА

По данным РПМПК, в 2018 г. на обучение в общеобразовательные детские сады и школы были направлены 3002 ребенка с нарушением слуха, что составило 45,5% от общего детей данной категории в возрасте от 0 до 18 лет, направленных в разные организации образования с разной формой обучения. Из них 378 детей направлены в спецгруппы и спецклассы, 2624 детей – в обычные группы и классы. Из числа последних лишь 19% детей получают коррекционно-педагогическую поддержку.

Применительно к неслышащим из категории детей с нарушением слуха 126 человек в возрасте от 0 до 18 лет направлены на обучение в обычные группы и классы. Из них 52% получают коррекционно-педагогическую поддержку.

Перечень специальных образовательных услуг, оказываемых интегрированным детям с нарушением слуха, включает, в первую очередь, обеспечение слуховыми аппаратами и кохлеарными имплантами, проведение индивидуальных и групповых занятий с сурдопедагогом и логопедом. Занятия направлены на развитие словесной речи в сочетании с развитием слухового восприятия и произношения. Жестовая речь практически исключена.

Ссылаясь на международный опыт, для реализации инклюзивного образования крайне важно, чтобы неслышащий ребенок независимо от того, где и какую школу посещает, имел доступ к обучению на жестовом языке или с помощью услуг переводчика жестового языка. Исходя из этого, в Казахстане для интегрированных неслышащих детей жестовый язык может применяться в дошкольных спецгруппах или спецклассах школ общего типа. В случае отсутствия таковых в районе проживания ребенка определяют в специальную организацию образования, либо обеспечивают дистанционное обучение в спецшколе.

2.5 ПРИМЕНЕНИЕ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА В ОРГАНИЗАЦИЯХ СРЕДНЕГО И ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

По данным РПМПК, в 2018 г. на обучение в профессионально-технические школы и колледжи было направлено 155 молодых людей с нарушением слуха, что составило 2% от общего количества детей данной категории в возрасте от 0 до 18 лет, направленных в разные организации образования с разной формой обучения. Из них 49 неслышащих, 94 слабослышащих и 12 молодых людей с кохлеарным имплантом.

Обучение молодежи с нарушением слуха осуществляется:

- в спецгруппах колледжей и вузов – на словесно-жестовой основе и через услуги переводчика жестового языка;
- в обычных группах колледжей и вузов – на словесно-жестовой, слухозрительной и слуховой основе.

Для неслышащих студентов, недостаточно владеющих словесно-жестовым двуязычием, обеспечивается перевод жестового языка, который рассматривается как один из способов обучения. Перевод жестового языка – это своего рода посредничество между неслышащими детьми и молодежью, с одной стороны, и говорящим взрослым, не владеющим жестовым языком, с другой стороны. Понимание перевода жестового языка зависит от уровня владения жестовым языком. Поэтому перевод жестового языка осуществляет специалист, прошедший специальную подготовку и имеющий соответствующий сертификат или диплом.

Перевод жестового языка применяется:

- для точного восприятия высказывания;
- для понимания смысла высказывания;
- при недостаточном уровне зрительного восприятия.

Перевод жестового языка в колледжах и вузах характеризуется:

- высоким уровнем сложности профессионального языка, используемого преподавателем, и на этой основе трудностями разработки новых жестов, связанных с профессиональной терминологией;
- многообразием учебных дисциплин.

Перевод жестового языка сопровождает весь учебный процесс на протяжении учебного года при проведении:

- лекционных и семинарских занятий с группами неслышащих студентов;
- индивидуализации обучения;
- мероприятий культурно-воспитательного характера.

Студентам важно осознать и усвоить весь учебный материал, что делает перевод жестового языка необходимым. Студенты изучают большой объем теоретических знаний, овладевают практическими умениями, узнают специальные жесты, касающиеся их будущей профессии.

Технология организации учебных занятий с использованием перевода жестового языка предусматривает тесное сотрудничество между преподавателями и переводчиком. Она выстраивается следующим образом:

- преподаватель готовит лекционный материал для студентов в соответствии с учебной программой курса и календарно-тематическим планом;
- преподаватель предоставляет учебный материал переводчику для предварительного ознакомления с содержанием, разработки новых жестов для обозначения терминов, используемых при изучении учебной дисциплины;

- преподаватель доводит лекционный материал до аудитории, переводчик одновременно переводит его на жестовый язык;
- при возникновении вопросов в процессе занятия переводчик переводит вопросы студентов, затем ответы на них преподавателя и наоборот.

Обучение в обычных группах осуществляется на словесной основе с использованием сурдотехнических средств. Данная форма обучения расширяет выбор будущей профессии и планирование трудовой деятельности.

2.6 ОБУЧЕНИЕ ЖЕСТОВОМУ ЯЗЫКУ ПЕДАГОГОВ И РОДИТЕЛЕЙ

В ВУЗах Казахстана, готовящих будущих сурдопедагогов, учебная дисциплина «Дактильно-жестовая речь» изучается на 3 курсе в общем количестве 135 учебных часов. Из них 15 часов отведено практическим занятиям по овладению дактильной и жестовой речью, что составляет 11% учебного времени. Этого крайне недостаточно для формирования умения общаться при помощи дактильной и жестовой речи и первоначальных навыков двустороннего перевода на жестовый язык и наоборот.

Отсутствие свободного владения жестовым языком у педагогов и родителей, связанное с приоритетом словесного языка, является одной из основных причин недостаточного речевого развития неслышащих детей как в словесной, так и жестовой форме. Оно негативно сказывается на взаимопонимании и взаимодействии между взрослыми и детьми, что обуславливает психологические и педагогические трудности. Последние возникают:

- в процессе изучения новой темы, выполнения учебных заданий;
- во внеучебной деятельности;
- в кругу семьи, на досуге;
- в процессе общения;
- при нарушениях правил поведения;
- в сфере эмоционально-личностных и детско-родительских отношений.

Встречаются наиболее распространенные ошибки учителей и сурдопедагогов в использовании жестового языка [24]:

- при обозначении субъект-субъектных отношений («рассказываю вам», «вы рассказываете мне», «вы рассказываете друг другу» - показывают жестом «рассказывать»; не дифференцируют ситуации употребления местоимений, например, «мы», «вдвоем», «втроем», «группой» и т.д.);
- обозначая временные отношения, смысл глагольных форм «читал», «прочитал», «читаю», «прочитаю» - воспроизводят жестами одинаково;
- обозначают пространственные отношения не с помощью жестового языка, а предложениями в дактильном варианте.

Для создания жестовой системы обучения важно, чтобы сурдопедагоги,

учителя, воспитатели и родители умели общаться на жестовом языке и понимали, что их речь служит эталоном для неслышащих детей. Умение свободно применять жестовый язык в учебно-воспитательном процессе помогает взрослым регулировать учебную деятельность и поведение в конфликтной ситуации, которая, в свою очередь, помогает раскрывать личностные качества как взрослого, так и ребенка, предоставляя им возможность выходить на более высокий уровень взаимоотношений.

Рекомендуется обязательное овладение жестовым языком следующими группами педагогов, работающих в специальных детских садах и школах для детей с нарушением слуха:

- сурдопедагоги и сурдопсихологи;
- учителя начальных классов;
- учителя школьных предметов;
- воспитатели;
- заведующие, директора и их заместители;
- методисты.

Особые требования предъявляются учителю жестового языка, который должен:

- быть высоко образован в области жестового языка;
- иметь соответствующую лингвистическую подготовку;
- знать безэквивалентную (не подлежащую переводу) лексику жестового языка, грамматику, особенности построения жестовых высказываний;
- владеть методикой и технологией обучения жестовому языку, словесно-жестовому двуязычию;
- понимать и правильно интерпретировать мысли неслышащего ребенка и выражать собственные мысли в жестовой форме;
- владеть всем арсеналом выразительных языковых средств (жестовый язык, калькирующая жестовая речь, устная, письменная и дактильная речь), грамотно их сочетать на разных этапах обучения [24].

Важным фактором повышения эффективности учебно-воспитательного процесса рассматривается участие в педагогическом процессе неслышащих учителей и воспитателей, являющихся носителями жестового языка. Неслышащие педагоги обладают естественным знанием языка, способны легко понимать неслышащих детей, коммуникативно компетентны и грамотны. Своим примером они демонстрируют модель поведения для детей с нарушением слуха, идентификации себя как личности.

Большой интерес представляет опыт Беларуси по переподготовке специалистов образования по специальности «Жестовый язык» в институте повышения квалификации. Обязательным условием профессионального образования является формирование компетенции учителя, организующего специальное изучение жестового языка как учебного предмета в структуре общеобразовательных уроков и занятий коррекционного компонента. С це-

лью формирования такой компетенции в содержание подготовки специалистов включены базовые курсы «Техника жестового языка», обеспечивающий владение прямым и обратным словесно-жестовым языком, и «Жестовый язык с методикой преподавания», обеспечивающий формирование лингвистической и методической компетентности в области жестового языка и его преподавания в системе образования детей с нарушением слуха [34].

Эффективность применения жестового языка в организациях образования во многом зависит от участия родителей в учебно-воспитательном процессе. В этой связи крайне важно понимание родителями ценности жестового языка в развитии, воспитании и обучении своего ребенка.

Различают две группы родителей детей с нарушением слуха:

- 1) неслышащие родители;
- 2) слышащие родители.

Неслышащие родители являются образцом выполнения родительских обязанностей в семье, где подрастают неслышащие дети. Начиная с момента появления в доме ребенка, неслышащие родители создают естественную среду общения на жестовом языке, ничем не отличающуюся от устной формы общения в говорящей семье. По уровню психического развития неслышащие дети неслышащих родителей развиваются в соответствии с возрастными особенностями.

Неслышащим родителям предоставляется возможность получения услуг переводчика жестового языка, который выступает в качестве посредника между ними и педагогами.

Для эмоционального взаимодействия с неслышащим ребенком слышащие родители должны овладеть жестовым языком. С этой целью они принимают активное участие в программе ранней коррекционной помощи неслышащим детям, в которой предусмотрено овладение жестовым языком на специально организованных курсах.

2.7 ПОДГОТОВКА ПЕРЕВОДЧИКОВ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА

В Казахстане подготовка, переподготовка и повышение квалификации переводчиков жестового языка осуществляются в рамках реализации Закона РК «О социальной защите инвалидов в Республике Казахстан». Однако, нехватка этих специалистов ощущается довольно остро из-за отсутствия системы подготовки и соответствующего обеспечения процесса обучения. Курсы жестового языка, проводимые зачастую непрофессиональными специалистами для работников органов управления образования и педагогов различных организаций образования и социальной защиты в объеме 72 часа, носят разовый характер и не всегда дают должного эффекта, поскольку их

содержание ограничивается овладением определенными жестами, которые в дальнейшем не подкрепляются на практике.

Функции по подготовке квалифицированных переводчиков жестового языка может взять на себя один из ВУЗов, готовящих сурдопедагогов, например, КазНПУ им. Абая или КарГУ им.Е. Букетова.

Переводчиком жестового языка может стать:

- дипломированный педагог, прошедший обучение на факультете дефектологии или коррекционной педагогики по специальности «Сурдопедагогика»;
- любой человек (чаще из семьи неслышащих родителей), прошедший обучение по программам дополнительного образования.

В функции переводчика жестового языка входят:

- синхронный перевод устной речи посредством жестового языка и дактилологии в процессе учебной и внеучебной деятельности;
- обратный перевод жестовой речи в устную речь в процессе учебной и внеучебной деятельности;
- тьюторское сопровождение неслышащих детей в учебно-воспитательном процессе;
- сопровождение неслышащих родителей в учебно-воспитательном процессе (взаимодействие с воспитателями, учителями, участие на родительских собраниях и т.д.);
- контроль над посещаемостью и успеваемостью неслышащих студентов, выполнением ими производственной практики, ведении установленной документации;
- работа с руководителями производственных подразделений, перевод инструктажа при обучении глухих и слабослышащих практикантов безопасным методам труда, разъяснении им производственных заданий и т.д.

Переводчик жестового языка должен знать: язык жестов и дактилологию; методику применения жестового языка и дактилологии; казахский и русский язык; основы сурдопедагогики и сурдопсихологии; основы психологии общения;

Переводчик жестового языка должен уметь:

- владеть прямым и обратным переводом жестового языка;
- грамотно преподносить учебный материал;
- выражать чувства глазами, мимикой и пантомимикой;
- налаживать, устанавливать контакты с детьми и взрослыми;
- добиваться успехов в процессе воспитания и обучения детей;
- быстро и правильно принимать решения;
- уделять внимание нескольким детям одновременно.

Переводчик жестового языка должен:

- соблюдать педагогический этикет;
- постоянно расширять педагогические и психологические знания,

словарный и жестовый запас, заниматься самообразованием, повышать свой профессиональный уровень;

- иметь физическую и психическую выносливость;
- обладать подвижностью и пластичностью рук, четкой артикуляцией;
- иметь развитую вербальную (словесную) память.

3 УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ СТРАТЕГИИ ПРИМЕНЕНИЯ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА В ОРГАНИЗАЦИЯХ ОБРАЗОВАНИЯ

Реализация стратегии применения жестового языка как формы реализации права незлышащих людей – это длительный и целенаправленный процесс разработки программ и организации мероприятий, рассматриваемых как среднесрочные и краткосрочные планы.

Основные составляющие стратегии:

- доведение целей и планов до педагогов для достижения понимания ими значимости жестового языка в развитии и обучении незлышащих детей вовлечение в процесс;
- формирование руководством организаций образования плана в виде целевых установок;
- решение задач на каждом уровне руководства в соответствии с закреплёнными функциями.

В Казахстане для организации жестовой системы обучения незлышащих детей требуется создать:

- 1) нормативно-правовое обеспечение, которое предусматривает:
 - признание жестового языка как средства межличностного общения и как средства обучения наряду со словесным языком;
 - закрепление языковой самобытности незлышащих людей со своей культурой, историей, традициями;
 - включение жестового языка в государственный стандарт начального, основного среднего и общего среднего образования как один из предметов в специальной школе для детей с нарушением слуха;
 - включение предмета «История и культура глухих» в содержание образования в специальной школе для детей с нарушением слуха;
 - увеличение количества учебных часов по дисциплине «Жестовая речь» в спецшколах для детей с нарушением слуха;
 - увеличение количества учебных часов по дисциплине «Дактильно-жестовая речь» в вузах по специальности «5В 050100 - Дефектология, сурдопедагогика»;

2) программное и учебно-методическое обеспечение, которое составляют:

- разработка программы обучения жестовому языку незлышащих детей и их родителей в рамках ранней комплексной помощи;
- разработка учебной программы по жестовому языку для незлышащих учащихся 1-10 классов в свете билингвального образования;
- разработка учебно-методических комплексов по жестовому языку для незлышащих учащихся 1-10 классов (учебников, рабочих тетрадей, методических рекомендаций и дидактических материалов);
- разработка учебников русского и казахского языков как второго языка для незлышащих детей;
- разработка дидактических основ обучения жестовому языку;
- разработка билингвистического подхода в обучении незлышащих детей;
- Совершенствование содержания рабочей учебной программы по дисциплине «Дактильно-жестовая речь» для студентов по специальности «5В 050100 - Дефектология, сурдопедагогика» на основе принципов билингвистического подхода;
- разработка учебных пособий, видеокурсов по изучению жестового языка для студентов-сурдопедагогов, преподавателей, учителей, воспитателей, родителей;
- разработка учебно-методических материалов для учителей, воспитателей, студентов, преподавателей вузов и курсов подготовки и переподготовки сурдопедагогов, родителей;

3) научно-исследовательское обеспечение, которое предполагает:

- проведение лингвистических исследований по казахскому жестовому языку, основам билингвального образования незлышащих детей;
- создание словаря казахского жестового языка, словесно-жестового языка;
- разработку научно-теоретических и организационно-методических основ обучения словесно-жестовому двуязычию незлышащих детей;
- мониторинг качества обучения жестовому языку в организациях образования;

4) психолого-педагогическое обеспечение, которое включает:

- обучение жестовому языку с учетом своеобразия речевого развития незлышащих детей и уровневой дифференциации;
- применение жестового языка в процессе взаимодействия с незлышащими детьми;
- применение педагогических технологий в обучении жестовому языку;
- включение родителей в жестовую среду организации образования;

5) информационное обеспечение, которое предусматривает:

- свободный доступ к жестовому языку, услугам переводчика жестового языка;
- создание базы данных нормативно-правовых материалов, трудов, разработок, публикаций, интернет-ресурсов, посвященных вопросам обучения, воспитания, развития и применения жестового языка;
- организацию мероприятий (конференций, семинаров, тренингов, круглых столов и т.д.) по проблемам обучения незлышащих детей жестовому языку и словесно-жестовому двуязычию на уровне республиканского, областного и районного (городского) масштаба;

6) кадровое обеспечение, которое включает:

- создание новой системы подготовки сурдопедагогов для обучения незлышащих детей в условиях билингвистического подхода;
- специальную уровневую подготовку педагогов специальных детских садов и школ, кабинетов психолого-педагогической коррекции и реабилитационных центров по овладению жестовым языком;
- курсы повышения квалификации и стажировки учителей жестового языка;
- подготовку переводчиков жестового языка на высоком научном и организационном уровне;
- привлечение к работе педагогов из числа незлышащих выпускников;

7) материально-техническое обеспечение составляют:

- создание жестовой среды в образовательном пространстве;
- книжный фонд (учебники, рабочие тетради, методические пособия, словари, демонстрационные материалы, азбука и т.д.);
- мультимедийные образовательные системы, электронные учебники и т.д.;
- компьютеры (ноутбуки) и оргтехника (принтер, сканер и т.д.);
- интернет.

Предложения по созданию условий:

для руководителей специальным детским садом и школой для детей с нарушением слуха:

- владеть жестовым языком;
- стремиться к сбалансированному применению словесного и жестового языков в учебно-воспитательном процессе;
- демонстрировать положительное отношение к жестовому языку и словесно-жестовому двуязычию, мотивировать свой коллектив;
- при подборе кадров учитывать знание жестового языка;
- поддерживать педагогов и их профессиональное развитие в реализации жестового языка в процессе обучения и воспитания детей;

- поддерживать сотрудничество между педагогами, родителями и неслышащими детьми в реализации обучения на жестовом языке;
для педагогов специальных детских садов и школ для детей с нарушением слуха:

- стремиться к овладению жестовым языком и применять его в разных ситуациях;

- активно применять педагогические технологии обучения жестовому языку;

- регулярно повышать квалификацию по совершенствованию знаний жестового языка и методике обучения жестовому языку и на жестовом языке;

- демонстрировать положительное отношение к жестовому и словесно-жестовому двуязычию, мотивировать слышащих родителей неслышащих детей;

для родителей:

- применять жестовую речь в семье, демонстрировать свое положительное отношение к жестовому языку;

- поддерживать сотрудничество с руководителями и педагогами организаций образования в реализации жестового языка и словесно-жестового двуязычия.

для НАО им. И. Алтынсарина, ННПЦ КП:

- разработать и внедрить созданную систему обучения жестовому языку на всех уровнях образования;

- создать научную лабораторию жестового языка для проведения лингвистических исследований и разработки научно-методического обеспечения процесса обучения жестовому и словесно-жестовому языкам;

- участвовать на мероприятиях научного характера по вопросам применения жестового языка;

- осуществлять сотрудничество с Казахским обществом глухих.

Качество образования неслышащих детей неразрывно связано с жестовым языком, его применением в учебно-воспитательном процессе и повседневной жизни, организацией подготовки сурдопедагогов и переводчиков жестового языка.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В Казахстане в специальных детских садах и школах для детей с нарушением слуха на протяжении длительного времени применяется словесная форма обучения, цель которой освоение госстандарта образования на основе развития слухового восприятия и устной речи. Впоследствии, наряду с единичными положительными случаями мы имеем целый ряд поколений неслышащих граждан, не способных грамотно читать и писать, излагать свои мысли, адекватно воспринимать и анализировать ситуацию и т.д. Повзрослевшие дети с нарушением слуха все также общаются между собой на жестовом языке, несмотря на усилия сурдопедагогов, учителей и воспитателей. При этом ввиду неграмотности при использовании жестового языка уровень общения можно охарактеризовать как низкий. В условиях инклюзивного образования значительно возрастает роль жестового языка, поскольку обучение на жестовом языке отвечает специальным образовательным потребностям детей с нарушением слуха. Международный опыт показывает, что уровень образования неслышащих детей становится тем выше, чем выше уровень овладения словесно-жестовым двуязычием.

Рекомендации по применению жестового языка в организациях образования:

- разработать перспективный план мероприятий по реализации стратегии применения жестового языка, обеспечить государственную поддержку выполнения плана;
- провести мониторинг профессиональной готовности и разработать программу научно-методического сопровождения специалистов жестового языка по созданию жестовой системы обучения детей с нарушением слуха, оптимизации соотношения словесного и жестового языков в учебно-воспитательном процессе;
- организовать деятельность по разработке учебных программ и учебно-методических комплексов для учащихся с нарушением слуха 1-10 классов в условиях билингвистического подхода (по жестовому языку как родному языку и казахскому (русскому) языку как второму языку);
- обеспечить профессиональную подготовку, переподготовку и повышение квалификации педагогов по овладению жестовым языком в учебно-воспитательном процессе;
- осуществлять подготовку переводчиков жестового языка на высоком научном и организационном уровне с выдачей диплома или сертификата государственного образца.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- 1 Конвенция ООН о правах инвалидов // https://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/disability.shtml; http://ombudsmanspb.ru/files/files/OON_02_site.pdf
- 2 Базоев В.З. Билингвизм и образование глухих // <https://cyberleninka.ru/article/n/bilingvizm-i-obrazovanie-gluhih-sovremennye-tendentsii>
- 3 Русакович И.К. Жестовый язык как знаковая система. Лингвистические особенности жестового языка // Методика развития жестовой речи: электр. учеб.-метод. пособие / Т.А. Григорьева, И.К. Русакович. – Минск: УИЦ БГПУ.– 2016. – С.3-16.
- 4 Базоев, З.З., Паленный В.А. Человек из мира тишины. – М: ИКЦ Академкнига, 2000. – 812 с.
- 5 Стоуки У. Структура жестового языка (1965 г.) // <https://ru.wikipedia.org/wiki/>
- 6 Зайцева Г.Л. Жестовая речь. Дактилология: учебник для вузов. – М.: Владос, 2000. – 192 с.
- 7 Жестовые языки // <https://ru.wikipedia.org/wiki/>
- 8 Зайцева Г.Л. Зачем учить детей жестовой речи // Дефектология. – 1995. - №2. – С.3-8.
- 9 Зайцева Г. Л. Методы изучения системы жестового общения глухих // Дефектология. – 1987. - №1.
- 10 Марциновская, Е.Н. Дактильная форма речи и её взаимосвязь с устной и письменной речью // Психология глухих детей. – М., 1971. – с.248-254.
- 11 Флери В.И. «Глухонемые, рассматриваемые в отношении к их состоянию и способам образования самым свойственным их природе. – СПб., 1835. – С.110-237 // <https://surdocentr.ru/publikatsii/o-yazyke-zhestov-i-russkom-yazyke/142-v-fljori-glukhonemye-rassmatrivaemye-v-otnoshenii-k-ikh-sostoyaniyu-i-sposobam-obrazovaniya-samym-svoystvennym-ikh-prirode>
- 12 Басова А.Г., Егоров С.Ф. История сурдопедагогики: учеб. пособие для вузов. – М.: Просвещение, 1984. – 295 с.
- 13 Выготский Л.С. О развитии речи глухих (из истории дефектологии) // Дефектология. – 1994. - №4. – С.88-90.
- 14 Басилова Т.А. О Соколянском и его методах обучения глухих и слепоглухих детей, так интересовавших Выготского // Культурно-историческая психология / Под ред. В.П. Зинченко. – 2006. – № 3. – С.8-16.

- 15 Зайцева Г.Л. Современные научные подходы к образованию детей с недостатками слуха: основные идеи и перспективы //Дефектология. – 1999. – № 5. – С. 52–70.
- 16 За жестовый язык: сб. статей /Сост. А.А. Комарова, В.А. Паленный. – М.: ВОГ, 2014. – 568 с.
- 17 Лингвистические права глухих: сб. статей / Сост. А.А. Комарова, Н.А. Чаушьян. – М., 2008. – 513 с.
- 18 Зайцева Г.Л.Словесно-жестовое двуязычие глухих //Дефектология. – 1992. – №4.
- 19 Томаселло М. Жесты у детей раннего возраста //http://vneshnii-oblik.ru/psychologiya/gesty-detei.html
- 20 Что руки показывают о мозге. Poizner, H., Klima, E.S., & Bellugi, U. Кембридж, Массачусетс: книги MIT Press/Bradford, 1987.
- 21 Русский жестовый язык и Мы: Выступления участников московской город.конф. (апрель, 2011) //Мир глухих. – 2011. – №3.
- 22 Зайцева Г. Л., Слезина Н. Ф. Мимико-жестовая речь. Психология глухих детей. – М., 1971.
- 23 Конференция Всемирной Федерации глухих: Жестовый язык в образовании и семье //http://deafmos.ru/news/articles/konferentsiya-vfg-zhestovyy-yazyk-v-obrazovanii-i-seme/
- 24 Григорьева Т.А.,Русакович И.К. Методика развития жестовой речи: электр. учеб.-метод. пособие. – Минск: УИЦ БГПУ.– 2016. .
- 25 Петшак В. Изучение эмоциональных проявлений у глухих и слышащих дошкольников //Дефектология. – 1989. – № 4.
- 26 Головчиц Л.А. Дошкольная сурдопедагогика: учеб. пособие для взов. – М.: Владос, 2001. – 304 с.
- 27 Носкова Л.П., Головчиц Л.А. Методика развития речи дошкольников с нарушениями слуха. – М., 2004.
- 28 Корсунская Б. Д. Методика обучения глухих дошкольников речи. – М.: Просвещение, 1969.
- 29 Выготский Л.С. Лекции по педологии. – Ижевск, 1996.
- 30 Зайцева. Диалог с Л.С. Выготским о проблемах современной сурдопедагогике //Дефектология. – 1998. – №2.
- 31 Янус Г. Использование жестового языка в режимных моментах в ДОУ //https://www.maam.ru/detskijsad/statja-na-temu-ispolzovanie-zhestovogo-jazyka-v-rechevym-momentah-v-dou.html]
- 32 Хохлова А.Ю. Интеллектуальное развитие глухих детей из семей глухих и слышащих родителей: автореф.дис.....канд.психол.наук. – М., 2007.
- 33 Типовая учебная программа по предмету «Жестовая речь» для обучающихся с нарушением слуха (неслышащие) 5-10 классов уровня основного среднего образования //http://special-edu.kz/tipprog/up469/ru/1/1.9.pdf

34 Русакович И.К. Профессиональная подготовка учителей жестового языка в Республике Беларусь //Коррекционное образование: история, современность и перспективы развития: сб. науч.трудов Каменец-Подольского Нац. Универ.им. И. Огиенка.- Вып. 17.-В 2-х ч. - Ч.1. – Киев: Каменец-Подольский Медобори-2006, 2011. – С.122-131.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Статистический охват обучением детей с нарушением слуха и состояние применения жестового языка в организациях образования Казахстана

По данным РПМПК и областных ПМПК в 2018 г. было выявлено 6967 детей с нарушением слуха в возрасте от 0 до 18 лет. Из них в возрасте:

0-6 лет – 1710 детей (25%)

7-15 лет – 3973 ребенка (57%)

16-18 лет – 1284 детей (18%)

В составе выявленных детей с нарушением слуха находились:

неслышащих – 1814 (26%)

слабослышащих – 4035 (58%)

с кохлеарным имплантом – 1118 (16%).

Обучением охвачены 6205 детей с нарушением слуха, что составило 89% от количества выявленных детей. Из них интегрированы 3088 ребенка с нарушением слуха (49,8%).

Сведения о детях с нарушением слуха, выявленных и направленных на обучение в организации образования Казахстана в 2018 г., представлены в таблице 1.

Теоретически обучением охвачены:

84,2% неслышащих детей, в т.ч.:

53% раннего и дошкольного возраста

94% школьного и послешкольного возраста

92% слабослышащих детей, в т.ч.:

70% раннего и дошкольного возраста

98% школьного и послешкольного возраста

85,8% детей с кохлеарным имплантом, в т.ч.:

66% раннего и дошкольного возраста

95% школьного и послешкольного возраста.

Соотношение количества детей с нарушением слуха, состоящих на учете в ПМПК и направленных на обучение в организации образования, показано на рисунках 1-3.

Таблица 1 – Сведения о количестве детей с нарушением слуха, выявленных и направленных на обучение в организации образования Казахстана (по состоянию на 2018 г.)

	Неслышащие			Слабослышащие			С кохлеарным имплантом			Всего		
	0-6 лет	7-15 лет	16-18 лет	0-6 лет	7-15 лет	16-18 лет	0-6 лет	7-15 лет	16-18 лет	0-6 лет	7-15 лет	16-18 лет
Состоя на учете в ПМПК	442	1072	300	907	2248	880	361	653	104	1710	3973	1284
Всего	1814			4035			1118			6967		
Из них обучаются:												
в спец.дет. садах	180			186			110			476		
в спец. группах	30			40			42			112		
в обычных группах	25			415			87			527		
в спец. школах		976			1040			443			2459	
в спец. классах		133			80			83			266	
в обычных классах		101			1825			171			2097	
обучением на дому		33			39			14			86	
в профтех-школах, колледжах			49				94			9		152



Рисунок 1 – Соотношение количества неслышащих детей, состоящих на учете в ПМПК и направленных на обучение в организации образования



Рисунок 2 – Соотношение количества слабослышащих детей, состоящих на учете в ПМПК и направленных на обучение в организации образования

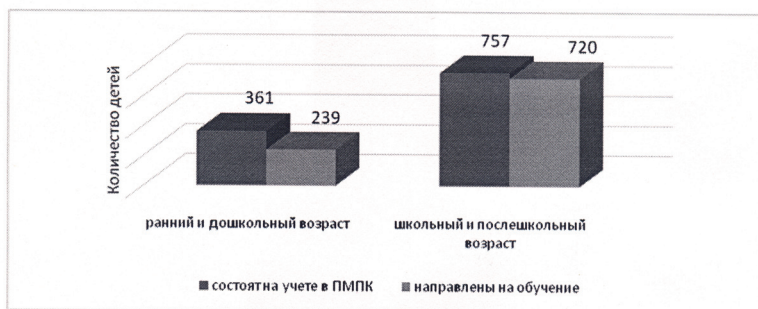


Рисунок 3 – Соотношение количества детей с кохлеарным имплантом, состоящих на учете в ПМПК и направленных на обучение в организации образования

По рекомендации ПМПК были направлены на обучение:

в специальные детские сады – 476 детей, в т.ч.:

180 неслышащих детей (38%)

186 слабослышащих детей (39%)

110 детей с кохлеарным имплантом (23%)

в спецгруппы – 112 детей, в т.ч.:

30 неслышащих детей (27%)

40 слабослышащих детей (36%)

42 ребенка с кохлеарным имплантом (37%)

в обычные дошкольные группы – 527 детей, в т.ч.:

25 неслышащих детей (5%)

415 слабослышащих детей (79%)

87 детей с кохлеарным имплантом (16%)

в специальные школы – 2459 детей, в т.ч.:

976 неслышащих детей (40%)

1040 слабослышащих детей (42%)

443 ребенка с кохлеарным имплантом (18%)

в спецклассы – 266 детей, в т.ч.:

133 неслышащих ребенка (50%)

50 слабослышащих детей (19%)

83 ребенка с кохлеарным имплантом (31%)

в обычные школьные классы – 2097 детей, в т.ч.:

101 неслышащий ребенок (5%)

1825 слабослышащих детей (87%)

171 ребенок с кохлеарным имплантом (8%)

обучаются на дому – 86 детей, в т.ч.:

33 неслышащих ребенка (39%)

39 слабослышащих детей (45%)

14 детей с кохлеарным имплантом (16%)

в профтехшколах, колледжах – 152 ребенка, в т.ч.:

49 неслышащих (32%)

94 слабослышащих детей (62%)

9 детей с кохлеарным имплантом (6%)

В Казахстане специальное образование детей с нарушением слуха реализуется в 2 специальных детских садах и 18 специальных школах. В этих организациях обучение осуществляется в соответствии с типовыми учебными планами (обновленного содержания) дошкольного воспитания и образования, начального и основного среднего образования для детей (учащихся) с нарушением слуха (неслышащих), утвержденными Приказами МОН РК от 20 декабря 2012 г. №557, от 30 марта 2016 г. №233 и от 7 июля 2016 г. №432.

В специальных (коррекционных) детских садах и специальных (коррекционных) школах для детей с нарушением слуха сложилась традиционная система обучения, направленная на овладение детьми навыками восприятия устной речи по чтению с губ говорящего и на развитие словесной речи. Процесс обучения проводится на слухозрительной основе с использованием аудиовизуальных и сурдотехнических средств.

Детей с нарушением слуха обучают с помощью методов формирования речи, обучения языку, основам наук, развития и использования слухового восприятия. Все методы обучения рассчитаны на полисенсорный характер восприятия материала детьми с нарушением слуха.

В отечественной практике имеется много положительных примеров такой системы при условии согласованных действий педагогов, специалистов, родителей и с учетом слухоречевых возможностей ребенка, сроков диагностики, обращения за коррекционной помощью, слухопротезирования и т.д.

Жестовая речь в процессе обучения детей с нарушением слуха на протяжении многих десятилетий используется только как вспомогательное средство. Как самостоятельный предмет жестовый язык:

- не предусмотрен для детей дошкольного возраста согласно типовому учебному плану (обновленного содержания) дошкольного воспитания и образования для детей с нарушением слуха;

- предусмотрен для неслышащих учащихся 4-11 классов согласно типовому учебному плану (обновленного содержания) начального и основного среднего образования для неслышащих учащихся.

Для обучения неслышащих учащихся жестовому языку используется учебная программа «Жестовая речь», утвержденная Приказами МОН РК от 27 июля 2017 г. №352, от 3 апреля 2013 г. №115. В соответствии с данной программой целью предмета «Жестовая речь» является «воспитание обучающихся с недостатками слуха, всестороннее развитие личности ребенка, обучение основам наук на основе формирования словесной речи и словесно-логического мышления. Для реализации требований этого принципа предлагается использовать систему речевых средств, включающую основные средства – устную и письменную формы словесной речи и вспомогательные – дактильную и жестовую речь».

В соответствии с учебной программой обозначены следующие задачи учебного предмета:

- 1) повысить качество знаний, умений и навыков обучающихся;
- 2) облегчить усвоение устной речи и чтение с губ;
- 3) улучшать восприятия речевого материала, подкрепляя жестом;
- 4) помочь сформировать личность ребенка, в процессах получения и переработки информации;
- 5) дать возможность неслышащим, постигать все предметы легко, с интересом, в большом объеме;
- 6) особое внимание уделяется формированию билингвального сознания (формированию двух языковых картин мира: словесной и жестовой);
- 7) научить мыслить, выражая свои мысли словесно, расширить кругозор обучающихся за счет получения ими в доступной форме более полной жизненной информации.

Для реализации задач учебного предмета «Жестовая речь» решаются:

- образовательные задачи: формирование знаний о структуре жеста, его конституативности, синкретичности, об основных особенностях морфологии и синтаксиса жестового языка, о способах отражения языковых универсалий, о лексике, о выразительных (экстралингвистических) средствах жестового языка; определение роли жестового языка, как средства общения в социуме неслышащих, средства мышления и хранения информации неслышащим; формирование представления о художественном жестовом исполнении песен;

- воспитательные задачи: формирование жизненной компетентности обучающихся, готовности к самостоятельной, независимой жизни; воспитание чувства гордости владением двумя языками, интереса к традициям и нормам жизни макро и микросоциумов; совершенствование коммуникативных умений, развитие положительных качеств личности, умения сотрудничать, проявлять толерантность, доброжелательность, готовиться к сотрудничеству с окружающими, развитие интереса к родной природе, желание сохранять и приумножать её богатства;

- коррекционно-развивающие задачи: развитие самосознания обучающихся, стремления к самоидентификации (в мире слышащих и в мире неслышащих) и самореализации, формирование ценностных ориентаций каждого как личности, формирование адекватной самооценки и уровня притязаний, развитие произвольности деятельности (в том числе мыслительной, особенно логического мышления), совершенствование способов получения, хранения и использования накопленной информации, обогащение невербального поведения, эмоциональной сферы.

Содержание программы рассчитано на 1 час в неделю, т.е. 34 часа в учебном году.

Обучение жестовому языку осуществляется по учебникам российских издательств, закупленным в разное время для казахстанских спецшкол областными управлениями образования Департамента дошкольного и среднего образования МОН РК. Методическое обеспечение учебной программы «Жестовая речь» отсутствует. Обратимся к статистическим сведениям об уровне образования людей с нарушением слуха, состоящих на учете в Казахском обществе глухих (табл.1).

На основании таблицы 1 получим наглядное представление об уровне образования людей с нарушением слуха (рис 1).

Таблица 1 – Сведения об уровне образования лиц с нарушением слуха в Казахстане по состоянию на 01 января 2019 г.

Области	Всего	из них по уровню образования:				
		не- полное среднее	среднее	среднее спе- циальное	не- полное высшее	высшее
Акмолинская	869	433	348	81	1	6
Актюбинская	702	599	60	35	2	6
Алматинская	1326	469	687	147	3	20
Атырауская	697	437	192	48		20
Вост.-Казахстанская	1359	874	304	149	8	24
Жамбылская	625	195	267	154		9

Зап.-Казахстанская	1007	10	830	156		11
Карагандинская	1075	465	284	326		
Кызылординская	348	161	97	90		
Костанайская	666	613	35	16		2
Павлодарская	778	634	81	51		12
Сев.-Казахстанская	861	700	112	30	3	16
Туркестанская	1250	990	178	76	2	4
г.Алматы	2522	1142	805	470	35	70
г. Нур-Султан	714	532	119	45	2	16
РК	14799	8254	4399	1874	56	216
		56%	30%	13%	0%	1%

Примечание: отсутствуют данные по Мангистауской области; данные по Туркестанской области включают данные по г.Шымкент.

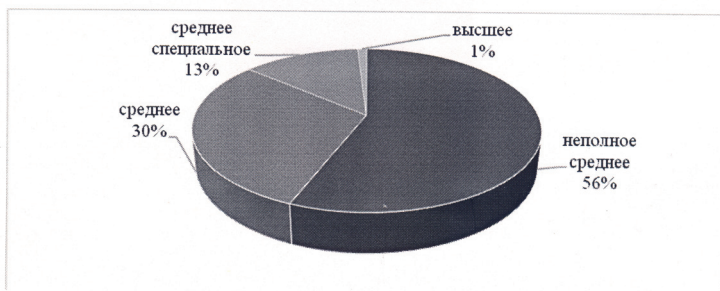


Рисунок 1 – Доля людей с нарушением слуха по уровню образования в Казахстане

Из рисунка 1 видно, что больше половины казахстанцев с нарушением слуха имеют неполное среднее образование (56%). За ними с большим отрывом следуют имеющие среднее образование (30%), далее – имеющие среднее специальное образование (13%). Имеющие высшее образование составляют лишь 1%.

Одной из причин неудовлетворительного уровня образования людей с нарушением слуха является крайне низкий уровень владения речью. Это свидетельствует о том, что задачи обучения детей с нарушением слуха, в частности, неслышащих детей, практически не реализуются. Сказываются отсутствие системы обучения жестовому языку как родному языку, с одной

стороны, и ограниченный доступ к качественному образованию на жестовом языке, с другой стороны.

Неудовлетворительный уровень образования людей с нарушением слуха указывает на то, что необходимы новые конструктивные подходы в обучении неслышащих детей с учетом их специальных образовательных потребностей. Учитывая международные положения Конвенции ООН «О правах инвалидов» и результаты анализа современных научных исследований по проблемам жестового языка как основного языка детей с нарушением слуха, одним из приоритетных задач организации учебно-воспитательного процесса в специальных детских садах и школах является перевод обучения основам наук со словесного на жестовый язык, обучение словесному языку на основе жестового языка.

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Особенности жестового языка

Таблица – Особенности жестового языка (по И.К. Русаковичу, расширенный вариант)

Особенности	
Лингвистические	<p>Виды жестов:</p> <ul style="list-style-type: none">• указательные жесты-обозначения для тех объектов, которые «присутствуют» в разговоре (например, рука – указание на руку), используются для передачи пространственных характеристик (например, тут, там, слева и т.д.), для называния цвета предмета, если такой же цвет есть у предмета, находящегося в поле зрения собеседников;• пластические жесты, одноручные, либо двуручные, как бы лепят контур обозначаемого предмета (например, гриб, стул, книга и т.д.);• описывающие жесты, которые воспроизводят форму предмета (например, тарелка, шкаф, груша и т.д.);• имитирующие жесты, которые обозначают способы передвижения (например, бегать, прыгать, плавать и т.д.);• условные жесты, в которых сложно увидеть образ обозначаемого предмета (например, радость, фамилия, фабрика и т.д.); часть из них имеет конфигурацию дактилем (например, честно, счастливый, вторник, декабрь и т.д.). <p>Свойства жестов:</p> <ul style="list-style-type: none">◆ констатиивность, т.е. тесная связь с ситуацией. Смысл жеста определяется контекстом (например, маленький домик, маленький стул и т.д., летит птица, летит самолет и т.д.);◆ многозначность (синкретизм) – передача в совокупности значений предмета-орудия и действия предметом (ручка и писать, еда и кушать), состояния-качества-признаки (молодой и молодость, свежий и свежесть) и др. Может использоваться один жест для обозначения действия и орудия действия (топор – рубить), действия исполнителя и орудия действия (лыжи – ходить на лыжах);◆ аналитический характер – передача обобщенных понятий (например, мебель = стул + стол + кровать; транспорт = троллейбус + автобус + трамвай; лимон = желтый + кислый + отжимаем и т.д.);◆ обозначение целого высказывания одним жестом (например, льет дождь как из ведра, солнце село за линию горизонта и т.д.).
Грамматические	<p>Выражение значений и способы их передачи:</p> <ul style="list-style-type: none">• множественность передается:<ul style="list-style-type: none">- аналитическим жестом (например, предмет + разный (много);повторением жеста (например, деревья – двумя руками, зеркально);- указанием жеста – жеста-номинатива и жеста-числа (например, ручек пять, мальчиков десять и т.д.);- дополнительным движением для обозначения пространства (например, книга + движение вправо, вверх = стопка книг);- сочетанием жеста-номинатива и жеста-множества (стая птиц, группа школьников и т.д.);

	<ul style="list-style-type: none"> - с помощью двигательной-пространственной характеристики – комплекс движущихся жестов-номинативов, воспроизводящих конкретную визуальную ситуацию в пространстве (например, в комнате стоят стулья); - с использованием формы руки жеста «много» в сочетании с жестами «очередь», «толпа», «сражение» и т.д.; • принадлежность передается: <ul style="list-style-type: none"> - специальным жестом «принадлежать»; - жестами «мой», «твой», «его», «ваш», «наш», «свой»; - с использованием жестов «предназначение», «для», «подходит» (например, платок для бабушки = платок бабушка предназначение); • качество и его степень передается: <ul style="list-style-type: none"> - жестами «хорошо», «плохо», «лучше», «хуже»; - сочетанием жеста-признака и жеста «лучше», «хуже» (например, красивее = красивый + лучше и т.д.); - сочетанием жеста-признака и жеста «самый» (например, быстрее = быстрый + самый и т.д.); • модальные значения – отношение говорящего к содержанию высказывания, отношение высказывания к действительности (нужно, можно) передаются: <ul style="list-style-type: none"> - утверждением: жестами «писать было»; - приказанием: жестами «писать прошу было»; - повелением: жестами «смотри», «запомни» и т.д. + жест покачивания указательного пальца. Выражение отношений и способы их передачи: <ul style="list-style-type: none"> ◆ временные отношения передаются через: <ul style="list-style-type: none"> - сочетание жеста-действия и жестов «было», «будет» (например, отдыхать было, отдыхать буду) - сочетание жеста-действия и жестов «завтра», «вчера», «давно», «неделю назад», «через год» и др.; - сочетание жеста-действия и жестов «уже», «готово», «закончено» или «рано»; ◆ пространственные отношения передаются через: <ul style="list-style-type: none"> - пространственные жесты-предлоги «над», «под», «около» и др.; - двуручные направленные жесты при передаче значений вопросов «Где?», «Куда?», «Откуда?» (например, собирают в корзинку = корзинка (одна рука) + бросают в (направление вниз, другая рука и т.д.); - одноручные направленные жесты, являющиеся эквивалентами слов (например, мальчик смотрит в окно = смотрит (направленный жест) окно) и др.; - использование компонента «локализация» - моделирование ситуации (например, торшер над стулом = торшер за стулом, напротив стула торшер и т.д.); - пантомимические средства – описывающие жесты (например, мыться под душем, смотреть из окна и т.д.); ◆ субъект-субъектные отношения передаются через: <ul style="list-style-type: none"> - субъект исполняется жестом от себя (например, рассказываю, смотрю и т.д.), объект – жестом к себе (например, Расскажи, смотри и т.д.); - изменение пространства жеста-номинатива через множество нюансов значения (например, смотрю на один предмет, смотрит на меня много людей и т.д.); ◆ выражение отрицания передается: <ul style="list-style-type: none"> - сочетанием жеста-номинатива + жеста-отрицания «не», «нет»
--	--

Синтаксические	<ul style="list-style-type: none"> • свободный порядок жестов в жестовом высказывании; • жест-вопрос ставится в конце предложения (например, смеешься почему, придешь во сколько и т.д.); • жест-отрицание располагается после жеста-действия, признака, предмета (например, вижу не, зеленый не и т.д.); • жест-указатель завершенности-незавершенности действия (например, уже, рано и т.д.) ставится после действия; • мысль о жестовой картинке – визуализация объектов в пространстве, их правильное расположение. <p>В жестовом высказывании:</p> <ul style="list-style-type: none"> - не весь смысл выражается полностью; - пропущены высказывания, которым бы этот смысл можно приписать; - жесты задают смысл незамещенных позиций (например, ученик на уроке вернулся от врача, обещает одноклассникам потом. Что?; конкретное значение незамещенных позиций определяется конситуацией (например, позже будет, рассказывать о болезни, о хорошем враче и т.д.); - лексико-семантическое значение незамещенных позиций наполняется конситуацией (например, купи ли конфеты. Все нам? Все можно есть? Эти и другие смыслы задаются контекстом ситуации)
----------------	--

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Зарубежный опыт применения жестового языка в обучении детей с нарушением слуха

Обучение незлышащих детей на жестовом языке во многом зависит от его юридического статуса. Следует отметить, что мощным толчком к повышению статуса жестового языка послужило принятие Конвенции ООН о правах инвалидов. Ссылаясь на интернет-источники, в настоящее время государственный статус жестового языка действует в Исландии и Новой Зеландии, официальный статус – в Португалии (табл. 1)

В странах Евросоюза существует три статуса жестового языка: признанный на конституционном уровне (Австрия, Венгрия, Исландия, Испания, Словакия, Финляндия, Чехия); признанный на национальном уровне (Великобритания, Германия, Греция, Италия, Норвегия, Франция, Швеция); не признанный вообще (Болгария, Польша, Румыния).

Таблица – Статус жестового языка и его применение в учебном процессе в разных странах

Статус жестового языка	Подходы к применению жестового языка в обучении детей	Страны
признан на конституционном уровне	- тотальная коммуникация - билингвизм	Венгрия, Венесуэла, Зимбабве, Исландия, Новая Зеландия, Португалия, Уганда, Финляндия и др.
признан на национальном уровне	- тотальная коммуникация - билингвизм	Австралия, Австрия, Бельгия, Великобритания, Германия, Греция, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Македония, Норвегия, Россия*, Словакия, Словения, США, Таиланд, Уругвай, Франция, Чехия, Швеция, Япония и др.
признан на образовательном уровне в качестве языка обучения	- тотальная коммуникация - билингвизм	Белоруссия, Бразилия, Дания, Украина, Южная Африка и др.
не признан	- орализм - тотальная коммуникация (жестовый язык как вспомогательное средство)	Болгария, Грузия, Казахстан, Кения, Непал, Польша, Румыния и др.

Примечание: * В России распространены коммуникационный подход и билингвизм

Следует отметить, что в разных странах по-разному подходят к использованию жестового языка в обучении незлышащих детей. Например, в Ирландии, Норвегии, учителя обязаны овладеть жестовым языком и на нем обучать детей своему предмету. При этом обучение на жестовом языке не считается коррекционным обучением. В других странах к процессу обучения привлекаются переводчики жестового языка, которые присутствуют непосредственно на уроках и помогают незлышащим детям усваивать учебный материал (США, Южная Африка). В некоторых странах, например, во Франции, обучение в начальных и средних классах специальной школы осуществляется на жестовом языке, в старших классах – с помощью переводчика жестового языка. В ряде стран обучение незлышащих детей, интегрированных в общеобразовательные школы, ведется на жестовом языке.

В России, Казахстане обучение незлышащих в колледжах, институтах осуществляется с помощью услуг переводчика жестового языка. В Финляндии незлышащая молодежь может обучаться на учителя жестового языка в объеме 120 недель, переводчика жестового языка в объеме 140 недель.

В Республике Беларусь сложился уникальный опыт обучения жестовому языку в специальной школе, аналогов которому нет в постсоветском пространстве. В результате апробации учебно-методического и учебно-программного обеспечения обучения жестовому языку учащихся с нарушением слуха, проведенной Министерством образования Республики Беларусь в начале 2000-х гг., жестовый язык был официально включен в государственный стандарт как один из предметов в специальных общеобразовательных учреждениях страны.

В Концепции специального образования национальный жестовый язык Республики Беларусь признан средством межличностного общения глухих и средством образовательного процесса наряду со словесной речью. Обучение жестовой речи включено в учебный план школ глухих и слабослышащих, начиная с подготовительного класса. При национальном институте образования работает лаборатория жестовой речи. Готовится словарь национального жестового языка, перестраивается подготовка переводчиков, совершенствуется служба жестового перевода.

Во многих странах официально принято билингвистическое обучение глухих, в котором национальный жестовый язык и национальный язык выступают как равноправные средства образовательного процесса (Литва, Норвегия, Швеция). Широко используется так называемая «тотальная коммуникация», согласно доктрине которой в систему речевых средств включается жестовая речь. Важные шаги сделаны и в Республике Беларусь.

Во Фландрии (регион Бельгии со своим языком и культурой) существует одна специальная образовательная школа, где используется жестовый язык. Большинство глухих детей с сохранным интеллектом идут в обычные школы, где создаются классы с билингвистическим подходом к обучению. Фла-

мандский язык как основной национальный язык изучают через жестовый и письменный язык. В классе преподают два неслышащих педагога. Один раз в неделю обязательно проводят общие мероприятия совместно со слышащими детьми школы.

В спецшколах Норвегии в соответствии с учебной программой неслышащие дети изучают четыре языка: норвежский жестовый, норвежский словесный, английский письменный, британский жестовый.

В Японии действует единственная билингвистическая школа для глухих. В этой школе дети изучают предметы на жестовом языке. Жестовый язык преподается как основной отдельный предмет школы наряду с другими предметами (японский язык, математика, наука, социальные исследования, литература, английский и др.). В школе также работают неслышащие учителя, которые представляют собой модель поведения для неслышащих детей, идентификации себя как личности.

В России (г.Москва) действует первая билингвистическая гимназия для глухих детей. Диалог учителя и учащегося на уроке с использованием жестовой речи позволяет значительно увеличить объем учебной информации, расширить круг изучаемых дисциплин (в учебный план билингвистической гимназии введены английский язык, логика, этика, жестовый язык и история глухих).

Таким образом, зарубежный опыт показывает, там, где жестовый язык признан государством, обучение ведется на жестовом языке, либо на билингвизме, и его уровень существенно выше уровня обучения с приоритетом устного метода. За рубежом многие университеты включают жестовый язык в свои программы как лингвистическую дисциплину. Успешно применяются методики обучения жестовому языку слышащих учащихся как второму иностранному языку. Разрабатываются программы и методы обучения жестовому языку глухих как родному и первому языку (Базоев В.З., Паленный В.А. Человек из мира тишины. – М.: Академикнига, 2002).

Растет число глухих специалистов, выполняющих серьезные исследования жестового языка. Создана международная ассоциация глухих исследователей жестового языка.

В Великобритании действует Центр исследования проблем жестового языка и глухих (г.Бристоль). В Нидерландах действует Центр жестового языка, в котором идет работа по стандартизации жестового языка (г.Буник). В Германии действует Центр немецкого жестового языка (г.Гамбург). В Швеции в Стокгольмском университете ведутся лингвистические исследования шведского жестового языка. В Финляндии – Центр жестового языка (г.Хельсинки). В США в ряде университетов ведутся широкие исследования жестового языка. Американский жестовый язык является третьим по распространенности языком в стране после английского и испанского. В России (г.Москва) действует Центр образования глухих и жестового языка.

Баймуратова А.Т., Абаева Г.А., Преображенская Н.Ю.

Методическое руководство по применению жестового языка
в организациях образования

Редактор *А.Т. Баймуратова.*
Технический редактор *Д. Токтарбекова.*
Компьютерная верстка *А. Кабанбаев.*

Формат 60x84\16. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 3,75.

ННПЦ КП 050008, г. Алматы, ул. Байзакова 273 А,
тел\факс 394-45-17, 394-45-07.